

LA GATTA CENERENTOLA

Favola in musica in tre atti
di ROBERTO DE SIMONE

Personaggi

La voce dell'inizio (*Jesce sole*)
Le donne a lutto che giocano a tombola
La donna anziana che estrae i numeri
I turchi
Il prologo (*Bene mio*)
La gatta Cenerentola
La matrigna
La capèra
La prima figlia Patrizia
Le sue sorelle Imperia, Calamità, Diamante, Sciurella, Pascarella
La sarta orfana di madre
Il capocoro del rosario
Le altre figure nere che dicono il rosario
Il monacello
I due oranti
Le cameriere di palazzo reale
I « cuccurucù »
Asso di Bastoni
I soldati
Il militare spagnolo
Il militare francese
La prima lavandaia
La seconda lavandaia
La terza lavandaia
La quarta lavandaia
La zingara
Il femminella

L'azione si racconta nella fantasia di un antico cortile di Napoli.

ATTO PRIMO

Il buio completo è nel cortile di un antico palazzo di Napoli dove le fiammelle di pochi lumini disposti a terra lungo i muri, illuminano l'inizio di pareti che si perdono nelle volte basse di un immaginario ipogeo.
Musica.

Una voce femminile intona la scura melopea dell'inizio.

Je.....sce so.....le
je...sceso.....le
je..sce so..le
nun te fa cchiu suspira'

Una fioca luce illumina l'antico volto di questa voce. La donna è vestita di nero. Il velo scuro che le copre il capo racconta una continua storia di vedove o di madri dai cento figli morti.

siente mai
ca li figliole
hanno tanto da pria'

hanno ta.....
hanno ta...nto da pria'

hanno ta...
hanno ta...nto da pria'
da pria'

Je.....sce so.....le

so.....le
je.sce so.....le
jesce so..le je...sce so....le!...

Il guizzo di un fiammifero che si accende nel buio a sinistra, illumina per un attimo una donna anziana con altre donne sedute intorno ad un carretto. Indistintamente si accendono altri lumini che vengono disposti sul carretto. Man mano prendono contorno figure spettrali vestite di nero che si delineano con il crescente innalzamento della melodia.

Nun te fa
cchiù suspira'
nun te fa
cchiù suspira'

Sole...

je.sce sole

Sole

je.sce so...le

je.sce so..le

je.sce so....le!...

Il canto termina sul più alto suono della sua tessitura, ma la musica aggiunge una coda quasi eco che accompagna una orazione scandita dalla donna più anziana. Gradualmente la crescente ma sempre tremula luce delle fiammelle illumina questo magico cerchio di donne. Dal buio di un arco centrale entrano altre donne le quali vanno a sedersi intorno al carretto mentre la donna anziana scandisce:

Preciso mezzanotte
si aprono le porte
se rice na bella messa
ognuna 'e chest'aneme s' 'a sentesse
se fa na bella festa
cu musica, suon'e canto
gioverì, viernarì, e sabato santo
'O llunnerì d' 'e muorte
a vvuie nu refrisco e a nnuie nu cunfuorto!

L'invocazione ai morti fa agitare un panierino con i numeri della tombola che la donna anziana ha tra le mani.

Guagliu ' !... ca ccà m'avotan ' 'e ppalle !

Il rumore dei numeri agitati e rimescolati rompe il clima immobile e silenzioso delle altre donne che ora commentano nell'attesa di chissà quali speranze. La donna anziana comincia ad estrarre i numeri dando verbalmente solo i significati cabalistici.

Uno!... 'nculo a chi sta allerta!
'A gatta!... Trenta!...
E comme chiagneva!... Sissantacinche!

Dopo i primi tre numeri estratti la voce di tre donne sedute di spalle al pubblico commenta a turno ogni numero estratto. E la voce di queste tre donne è roca, grave, un timbro maschile che tenta quasi di coprire, contraddire o aggredire la stessa voce della donna anziana la quale perciò diventa sempre più ironica e violenta.

DONNA ANZIANA¹

(altro numero)

(altro numero)

(altro numero)

(altro numero)

(altro numero)

VOCI MASCHILI

(prima voce)

Ih che bella settimana, dicette 'o parrucchiano!

(seconda voce)

Ce vo' pacienza, dicette 'on Vicienzo!

(terza voce)

E chist'è 'o munno, dicette Raimunno!

(prima voce)

Dicette 'a pica, mannaggi' 'a fatica!

(seconda voce)

Dicette 'a turdeia, quanno nun fatico m'addecréo!

¹ Vedere in appendice i modelli verbali della tombola parlata.

(altro numero) (terza voce)
 Dicette 'orina Sufia, ccà ce sta 'a famma e 'a carestia!

(altro numero) (prima voce)
 Dicette Vicenzella, c'è rimasta na speranzella!

(altro numero) (seconda voce)
 Dicette 'on Libborio, chiamate ll'aneme d' 'o Priatorio!

(altro numero) (terza voce)
 Chi campa speranno more cacanno!

(altro numero) (prima voce)
 Chi nu' ttene faccia tosta vo' juca' apposta!

(altro numero) (seconda voce)
 Chi femmene crere Paraviso, nun vere!

(altro numero) (terza voce)
 Chi fatica magna, e chi nun fatica magna, beve e sparagna!

(altro numero) (prima voce)
 Ma chi se venne 'o culo po' nun se po' assetta'!

(altro numero) (seconda voce)
 Chi tene sante va 'mparaviso
 e chi nun 'e ttene more acciso!

(altro numero) (terza voce)
 Chi vo' ave' nu santo bbuono
 ca priasse a sant'Antuono!

(altro numero) (prima voce)
 Dicette 'o monaco 'e Piererotta,
 ih che ffuoco ca tenite sotto!

(altro numero) (seconda voce)
 Dicette 'o monaco 'e san Francisco,
 mò ve faccio nu bellu refrisco!

(altro numero) (terza voce)
 Dicette 'o monaco campanaro,
 Sore'... priate a san Gennaro!

L'evocazione di un antico capo mozzato e sanguinante, eccita i ritmi delle voci femminili.

San Genna' !... grazia !... grazia !
 Faccia 'ngialluta!... 'o miraculo!...

Le varie grida disordinate si incanalano nel ritmo di una scandita preghiera, mentre la donna anziana continua ad agitare ed estrarre i numeri della cabala.

Ricco 'ncielo e ricco 'nterra
 e stu santo d' 'a santa fede
 ca da fede a chi nun crede
 San Genna'!
 Ringraziammo 'e quanta grazie e beneficie ca c'hê fatto
 e quante ce n'hê 'a fa', sanguenno!

Il tono si fa sempre più scandito e crescente.
 A tal punto il ritmo viene appoggiato anche dal battito delle mani.

Putenza 'e san Gennaro pruteggétece!
 Sangh' 'e san Gennaro difendetece!

Clemenza 'e san Gennaro cunzulatece!
Sempe c'hê prutetto
e sempe c'hê 'a proteggere!
Sempe c'hé difeso
e sempe c'hê 'a difendere!
Sempe c'hê cunzulato
e sempre c'hê 'a cunzula'!
In cielo, in terra, in vita e in morte!

Tutti applaudono mentre la donna anziana estrae dal paniere della tombola ancora un numero.

DONNA ANZIANA

Vintinove!... 'O pato d' 'e ccriature!

Ma una delle donne, a tale numero da un improvviso grido.

Maronna!... è addeventato masculo!

Al suo grido si unisce quello spaventato di altre donne che alzandosi di colpo rovesciano le sedie e gli sgabelli.

Uh !... è mmasculo !... è mmasculo !...

Nella confusione generale, alcune donne si spogliano degli scuri panni femminili rivelando la loro identità: sono terribili uomini in abito da turchi o comunque orientali. Uno dei turchi va a collocarsi al centro della scena ed allora ordinatamente le donne si dispongono alla sua destra e gli uomini a sinistra: tutti su una sola fila.

Musica (*È nata*).

Le parole di questo canto ondeggiavano come i ricordi riemersi. Ed allora dondolandosi appena, tutti sembrano cullarsi nel moto di un mare che accoglie e respinge, che inghiotte e restituisce, che respira nel coito infantile della terra e dell'acqua.

UOMINI

È nata mmiez' 'o mare na scarola
li turche se la jocano a premmiera

DONNE

Chi pe' la cimma e chi pe' lu streppone
viato a chi la vence a sta figliola

UOMINI

Sta figliola è na figlia de notaro
e 'mpietto porta na stella diana

DONNE

Pe' fa' muri' ll'amante a ddoie a ddoie
quanno rompe la luna a lu levante

La musica sembra concludersi nel rallentando ma è solo un attimo. Ripiglia invece con un ritmo più costante, più cullante su una nenia che monotonamente si piega su se stessa all'infinito. Ed allora lo stimolo ad esprimere questa spirale di cerchi muove la danza di uno dei turchi. Il suo gesto è violento ed impassibile come il viso nero degli uomini al di là del mare. La sua danza si fissa al centro di tutto mentre un altro turco, levatesi le scarpe, lo accerchia come un nemico o come una colomba. Nenia e tamburi dalla pelle più tesa accompagnano queste due cose separate e unite da sempre: ed è l'ansia di una guerra o il ballo di san Giovanni. Sono due uomini sempre uno di fronte all'altro, nella finzione dei loro visi tinti di nero.

E la luna e la luna
tutt' 'e femmene stanno annura

All'annura e senza panne
mò ch'è 'a festa 'e san Giuvanne
San Giuvanne san Giuvanne
è na crapa ca se scanna
È na crapa è na crapa
è nu cuollo senza capa
È nu cuollo è nu cuollo
primma è tuosto e doppo è muollo
Primma è tuosto primma è tuosto
comm'abballa 'o sango nuosto
E lu sango e lu sango
e lu mare se fa janco
E lu mare e lu mare
e 'o vacile l'arrepara
'O vacile 'o vacile
e 'o curtiello sott' 'e pile
'O curtiello 'o curtiello
o' ricchino e 'o capetiello
'O ricchino 'o ricchino
e na votte china 'e vino
E na votte e na votte nu pertuso tene sotto
Nu pertuso nu pertuso
'ncopp' 'o lietto se l'è 'nfuso
E nu lietto e nu lietto
e nu cuoppo de cunfiette
E nu cuoppo e nu cuoppo
e nu fecheto de puorco
E nu fecheto e nu fecheto
e nu gallo cu l'arteteca
E nu gallo e nu gallo
san Giuvanne va a cavallo
Va a cavallo 'mmiez' 'o mare
nu capone e nu cumpare
Nu capone nu capone
ce 'o tagliamm' 'o cannarone
e ce 'o facimmo cu 'o limone
e pure frateto è ricchione

Sempre uno di fronte all'altro i due uomini ora sono in ginocchio. Il primo dei due estrae dalla cintura un pugnale che fa scintillare in alto. L'altro si abbandona con le spalle a terra tentando di evitare o affrettare il gesto conclusivo.

Impassibilmente il coro continua.

E alli uno
e alli uno
e alli roie
e alli roie
e alli tre
e alli tre
e alli quatto
e alli quatto

e alli cinche
e alli cinche
e alli sei
e alli sei
e alli sette
e alli sette
e alli otto
e alli otto
e scómpale 'a capa
e dàlle na botta
pe' sotto e pe' coppa
uh!...

Lentamente il pugnale si abbassa sul corpo dell'uomo a terra mentre la luce decresce fino al buio totale. Cala un siparietto.

La luce che torna è quella di un vecchio teatro dove il prologo è recitato dal capocomico o da chi ne fa le veci.

Bene mio,
comme ca ogge 'a tutte pizze ogni alletterato 'struito, pe' sfuca' l'arta soia a sicondo de la moda, crede de have' scuperto l'America 'nteressannose a li ccose de casa nosta, da paricchio tiempo m'è venuto rint' 'a la capa de aruna' cierti stroppole (senza leva' merito a li vierze) e cierti fattarielle comme già l'avevo sentute, quann'ero piccerillo, da la vocca de gnora vava. Chesto, primma de tutto, pe' mettere nu taccaro alla lengua de chille, ca senza have' nu callo de sistema, vonno mettere a sistema lu munno e ogge se gloriano de ripetere a pappavallo ogni puttanata ca leggenno o hanno 'ntiso 'ncopp'a lu popolo nuosto. In seconda, pe' chilli pierde-jurnata ca se stipano pure chello che cacano e arunanno parole napulitane sulo da la sporta de lu sapunaro, se credono ca ogni èvera è bbona pe' la 'nzalata senza sape' ddistinguere la lattuca nuvella da ll'èvera ca serve p'annettarse lu culo. E mò avarria da dicere ca la gran parte de chisti zuca-vrodo songo chelli stesse male lengue ca fino a aiere sulo a sentere nnommenare Napule se appilavano lu naso e tiravano la catena ca ogge, arunanno qualsiasi rasca de la sié Rosa, pernacchio de lu pisciavinnolo o rutto de lu casadduoglio se l'astipano dint'a nu scaravattolo 'argiento comm'a rreliquia de san Gennaro. E chesto no pe' leva' merito alla sputazza de la sié Rosa o alli bisogne de cuorpe de ll'aute, ca certo valeno sempe cchiù de la loro presunzione, ma pe' fa' na bbona smerdiata a la prusupupea de lu munno e de la gente ca se crede 'struita e ca invece va a biento comm'a li stronze sereticce 'ncopp'a lu mare. Pecché si sentessero voccapierte e cu li recchie spaparanzate veramente chello ca ce sta da sèntere o 'ntènnere da la sié Rosa, quacche cuselluccia pure se la 'mpararriano, e ammancano la loro strunzagginne darriano na mano pure a sfratta' lu culera invece de parla' a schiovere e accusì 'ntasa' peggio lu chiavecone de Santa Lucia. E mò ca pur'io te pozzo da' la 'mpressiona de mala lengua ca sta facenno da mez'ora fuorfece-fuorfece cusenno li panne de ll'aute, nun te voglio cchiù 'nzallanire ma te lasso scusànnome pe' chesta sferrata ca pure era niccessaria primma d'accumminciare. Napule è chella ca è, e nun sarranno certo li sparate de cierti pagliette caca-sentenze o li tirate de cierti faveze Pulicenielle ca a ttriato l'avisse sulo da sputa' 'mmocca, a cagnare la situazione. Nun sarranno li verrizze ncrapicciate de cierti pernacchie lecca-popolo ca invece stanno cu li pacche 'ncarrozza, a ffa' quacche cosa de bbuono. Nun sarranno l'oro a da' tre nummere juste pe' la ruota de Napule e coserle, cornine pe' sta gatta Cenerentola, lu vestito pe' farla trasi' da riggina a palazzo reale. Se po' dicere anze ca

chiste, aunite cu chille ca mogнено, peggio de la gnora matreia ca se la governa tra la cennere, spisso nun fann'auto ca tenerla 'ncatenata a lu fucularo cchiù de primma.

E mò veramente te saluto primma ca m'abbuffe de sische e male parole, augurannote ogni bene.

Riguardo po' a li male lengue ca pure s'appizzarranno a chello c'aggio ditto, nun se po' ffa' auto ca cunzigliarle pe' mmò de darse nu pizzeco 'ncopp'a la panza, o allu meglio, comme diceva pure la bonanema de mamma mia, de schiaffarce la faccia a chillo servizio.

Il prologo accenna ad un compito saluto ed esce di scena. Contemporaneamente l'orchestra attacca un'introduzione, la luce cala d'intensità e il siparietto che si alza scopre una grigia figura femminile al centro della scena. La poca luce su di lei che regge tra le mani una scopa ed un pulitissimo straccio per la polvere, rivela la sua identità: è Cenerentola, grigia come una gatta, la gatta Cenerentola.

Nella penombra che la circonda si intravede un pesante ambiente grigiastro: uno stanzone, forse un atrio dalle volte sorrette da massicce ed alte pareti.

A sinistra guardando, una grata laterale protegge di rinforzo un alto finestrone totalmente murato. A destra è una porta laterale ugualmente murata avanti alla quale si vede a terra un largo e pesante braciere d'ottone. Unica via d'entrata o di uscita è un arco centrale dove inizia un corridoio che si perde nel buio. La scena appare vuota, senza appoggi. Unico grande

oggetto, a sinistra guardando incombe minacciosamente un grande cassone da biancheria dal pesante coperchio bombato.

Musica (*Villanella di Cenerentola*).

CENERENTOLA

Chi nasce annuda e chi nasce 'ncammisa
Io ca nascette annuda e senza niente
aspetto ca pe' me cagna lu viento

Chi nasce cane e chi nascette gatta
Io ca nascette gatta e no canillo
aspetto 'e m' 'o 'ncappa' nu suricillo

Chi 'a tene 'argiento e chi la tene d'oro
la caiulella pe' 'ncappa' 'o palummo
e forse io sola 'a tenarraggio 'e chiummo

Chi nasce 'ncunia e chi nasce martiello
Si stu martiello 'ncasa e nun m'apprezza
pure vene lu juorno ca se spezza

Chi nasce janco e chi niro gravone
Io mò gravone so' ma te n'adduone
lu juorno ca m'appicciarraggio bbuono

Sulla breve coda musicale conclusiva, si ode dall'interno una metallica voce che grida: «Cenere'!... Cenere'!...» Cenerentola si scuote ed ecco che dall'arco centrale appare improvvisamente la matrigna. Un pesante e prezioso abito nero delinea questa imponente ed aggressiva figura simile quasi alla sua voce virile. Nel camminare, ella si accompagna con un severo bastone, col quale a piccoli colpi sottolinea ritmicamente gli accordi musicali che un cembalo e una viola da gamba eseguono in orchestra, come in un dimenticato recitativo melodrammatico.

MATRIGNA (*entrando*)

Ah!... tu ccà staie?...

Guardate... quella non mi risponde!...

Na paralese 'a lengua t'è venuta sì o no?...
accussì porto tre cannele a santa Rita!

CENERENTOLA
Gnora ma'... e ddateme 'o tempo!

MATRIGNA (*scandalizzata*)
Uh!... Datemi il tempo!
E a mme chi me lo da il tempo?...
Lo sai che dobbiamo andare alla festa,
a palazzo reale che il re ci ha invitato...
E mmuovete cat' 'e colla!...
Noi ci dobbiamo vestire,
apparecchiare...
... A proposito,
ce l'hè apparicchiat' 'e cazette a ffigliema?

CENERENTOLA (*strofinando il pavimento con lo straccio*)
Sine.

MATRIGNA (*come cercando un argomento da appoggio alle sue ansie*)
E ll'hè pulezzat' 'o cesso cu ll'acqua forte?

CENERENTOLA
Stammatina.

MATRIGNA (*sempre più contrariata*)
E ce ll'hè ritto 'a signora 'e coppa ca aieressera 'o criaturo cacciaie 'o piscetiello e e m' 'a
facette rint' 'a cunzerva?

CENERENTOLA
Sine.

MATRIGNA
E ddincelle ca si 'o ffa n'ata vota...
ce 'o taglio!
(*Poi guardando la cassa come colta da altro pensiero*)
'E pannuline ca t'avevo ritto d'appripara'... addo' stanno?

CENERENTOLA
E nun aggio avut' 'o tempo!

MATRIGNA (*finalmente irata*) Ah!...
ca te pozzano spara' na palla 'e cannone,
'mmocca te l'hanno 'a spara'!
E cchesto vuo' fa'... niente... niente!
Comme se vere
ca nun si' asciuta 'a sta panza mia
ca so' na femmena 'e fuoco
e all'età toia t'abbillavo 'ncopp'a na recchia!

CENERENTOLA
Ma io...

MATRIGNA (*interrompendola*)
Che tiene 'a ricere?...
'E pannuline me l'hè appriparate?

CENERENTOLA (*avviandosi verso la cassa*)
E mmò v' 'e vvaco a piglia'!

MATRIGNA (*arrestandola col bastone*)
Che vvuo' fa'?...
Che vvulisse fa'?...

Cu chelli mmane tutte zezzose e fetente
vulisse tucca 'e pannuline d' 'e ffiglie mie?...
Ma vire addo' he 'a j'!

Cenerentola si avvia verso il fondo.

MATRIGNA (*calma ed ironica*)

Addo'vaie!...

CENERENTOLA

E vvuie m'avite ritto ca me ne putev'j'!

MATRIGNA

Overo ?...

E 'o cupierchio d' 'o cascione,
chi m' 'o mantene... sòrema?...

Muoviti, muoviti, muoviti!...

La matrigna lascia cadere a terra il bastone come Cenerentola lascia cadere la scopa. Entrambe si avviano dietro la grande cassa da biancheria. Qui la matrigna si pone di viso al pubblico apparendo a mezzo busto. Cenerentola alza lentamente il pesante coperchio mentre un sordo rullo di timpani sottolinea tutta la seguente azione.

MATRIGNA

Quanno se parla 'e femmene...

e chi t' 'e ddà!

Femmene comm'a mme,

ca cu nu rito

t'arrevotano na casa 'int'a mmez'ora!

Femmene ca se firano 'e ricere

e ponno cumpetere

pure cu nu generale 'artigliaria!...

Po' t'avuote,

e vvire chesti gatte morte!

Tie', tie'!... E che lavative!

Po' so' tutte vergine e martire!...

Vergine!...

Avisse 'a sta' int' 'a capa lloro!...

La matrigna abbassa la testa fino a sparire dietro la cassa. Il coperchio retto dalle mani di Cenerentola vacilla, come se esitasse a scendere pesantemente sulla testa della donna china a cercare tra la biancheria. Il rullo di timpani cresce d'intensità fino ad arrestarsi di colpo. A tale punto la matrigna ritrae il capo un attimo prima che il coperchio, sfuggito dalle mani della ragazza, cada con un sordo tonfo. Nel silenzio che segue le due donne si guardano immobili.

MATRIGNA (*con voce soffocata*)

Disgraziata!... Assassina!

Tu me vulive chiudere 'a capa rint' 'o cascione!

CENERENTOLA (*indietreggiando*)

Io?... quanno maie!

MATRIGNA (*riprendendo lentamente il bastone da terra come Cenerentola riprende la sua scopa*)

Tu si' na delinquente!...

N'assassina!...

Me vulive accidere

'ncasànnome 'o cupierchio d' 'a cascia 'ncapo!

A mme!...
A mme!... (*Sempre più drammatica*)
A mme... ca te so' mamma!
(*D'ora in poi commuovendosi al suo ruolo di madre mentre poche armonie di un harmonium ne accompagnano la patetica voce soffocata da pianto trattenuto*)

A mme...
ca t'aggio crisciuto c' 'o latte d' 'a furmicola!
(*Recitazione a soggetto mediante la quale ella enumera i sacrifici fatti per la figlia e l'amore col quale l'ha cresciuta. Ricorderà naturalmente se stessa china sulla culla della bambina impaurita dal temporale o dal «mammone» e la sua premura nel rassicurarla.*)

A mme... ca quando ire piccerella venevo vicin' 'o lietto tuio, pecché tu te mettive paura d' 'o temporale, d' 'o mammone... e io te dicevo... Nun te mettere appaura a mammà... pecché ce stongo io vicino a te!... (*Ironicamente*) Però tu te mettive paura 'o stesso!... Ca quando ire piccerella te devo 'a purghetella, 'a póvera p' 'e vierme... pecché si' stata sempe nu poco malatella!... E mmò... me vuo' accidere!... Vall'a crescere 'e figlie!... Dopo tanti sacrifici... bell'e bbuono... un bel giorno... accusì se levano 'a tuorno 'e mamme!... Ppo'!... 'A capa rint' 'o cascione! ¹

CENERENTOLA (*come a difendersi timidamente*)

Nun è overo!

MATRIGNA (*riprendendo tutta la sua aggressività*)

Nun è overo ca te so' mamma!

Oine', fatte cunoscere 'a chi nun te sape!

Tu pare na gatta morta

ma cu me nun ce 'a faie...

pecché so' stata gatta primma 'e te,

e tengo sette pare 'e sacicce sotto!

Hè capito?...

E si nun te cunviene...

'a porta è aperta... vatténne!

(*Si sente bussare alla porta.*)

Va... va arape 'a porta!

(*Cenerentola va verso il fondo mentre la matrigna si rivolge al pubblico*) E brava!... Me vuleva accidere!... Me vuleva taglia' 'a capa!... Io po' me facevo taglia' 'a capa 'a essa!

CENERENTOLA (*tornando dal fondo con una sedia che va a collocare a destra*) Gnora ma!... 'a capèra.

Dal fondo appare la capèra ossia la pettinatrice con una borsa per gli arnesi del suo mestiere.

MATRIGNA (*andando a sedersi sulla sedia portata da Cenerentola*) Jammo... spicciateve... e ffacite na cosa 'a coppa 'a coppa senza pelià troppo!

CAPÈRA (*fermandosi*) E vvulite ca v'arronzo?... proprio stasera?

MATRIGNA E certo ca no... ma s'è fatto tardi!... (*A Cenerentola*) Cenere'!... 'a tuvaglia.

Cenerentola va verso il fondo per prendere un asciugamano che poi va a mettere sulle spalle della matrigna. La capèra depone sul coperchio della cassa la sua borsa dalla quale comincia a prendere il pettine, le forbici, ecc.

CAPÈRA E gnora mia e che ce vulite fa'... Vuie pure ce avite ragione... ma si sapisseve 'a stammatina 'a battaglia cu sti ccape!... E una piglia e una posa... e una posa e una piglia... M'avit' 'a credere... M'è venut' 'o schifo 'e tucca' 'e capille.

MATRIGNA E proprio mò v' 'o facite veni'?

¹ Così questo pezzo a soggetto è stato elaborato dall'attore Giuseppe Barra che nella prima esecuzione impersonava la matrigna.

CAPÈRA Faccio pe' ddicere... ma è nu catacrisemo cu tutte chesti ccape!... E chi tene 'e capille lisce 'e vvo' ricce... e chi 'e ttene ricce 'e vvo' lisce... e chi 'e ttene nire 'e vvo' bionde... e chi 'e ttene bionde 'e vvo' nire... Insomma, nisciuno è cuntento d' 'a capa che ttene... ma alla fine resta suddisfatto, quanno se vere annanze 'o specchio... e nun se canosce cchiù!

MATRIGNA A chi 'o ddicite!... (*A Cenerentola*) Cenere'!... 'o vacile.

Cenerentola va a prendere il bacile mentre la capèra con le forbici e il pettine tra le mani si avvicina decisamente alla matrigna.

CAPÈRA Jammo, acalate 'a capa.

MATRIGNA (*vedendo le forbici*) Ma che vvulite fa'... Che vvulite taglia'!

CAPÈRA (*suadente e persuasiva*) Fidateve 'e me comm' 'e na mamma vosta... e quanno aggiu fernuto, v'annammurat' 'e vui' stessa!... Jammo, acalate... e nu poco 'e pacienza!

Cenerentola depone il bacile con l'acqua sulle gambe della matrigna.

MATRIGNA Viato chi 'a tene!... (*Indicando Cenerentola*) Io l'aggiu perduta tutta cu cchesta!

CAPÈRA E c'avesse 'a ricere io ca faccio 'a capèra?... Cornmme vi dicevo, io accuntento a tuttuquante, ma vi ggiuro... ca cierti vvote pe' ria' 'a capa all'ate ce perdo 'a mia!... E che cce vo' a perdere 'a capa!

MATRIGNA (*assentendo decisamente*) Eh !...

CAPÈRA Gnora mia nun ce vo' niente!... (*Bagna il pettine nel bacile e pettinando la matrigna comincia uno dei suoi soliti discorsi per intrattenere la cliente*) ... Facciamo il caso ca voi camminate per la via soprapenziero... uno ve 'ntoppa scasualmente, e vve fa cade' 'a capa 'nterra!... Voi non ve n'accorgete... e continuate a cammena' senza capa!... Poi vi viene uno starnuto... Voi cacciate il fazzoletto... Jate pe' ve sciuscià' 'o naso e nun truvate cchiù 'a capa!... Uh!... Maronna!... e 'a capa mia?!... Allora tornate indietro pe' vvede' addo' l'avite perduta... Nel frattempo è passato n'ommo... ha pigliato 'a capa vosta... se l'ha miso 'ncapo... e va cammenanno cu ddoi' cape!... Voi lo vedete... «Uè... chell'è 'a capa mia!... Dammella! »... Chillo risponne... «Comme faie a ddicere ca è 'a toia? »... Alla fine jate in tribunale... Ma il giudice a vedervi senza capa, non vi piglia manco in considerazione... e dice... «Che volete dal tribunale se voi avete perso la testa?...» «Sì Eccellenza... ma se l'è arrubbata chillo ca mo ne tene ddoie!»... La corte si ritira... e quanno tutto va bbuono... il giudice fa tagliare la testa a chillo ca ne tene ddoie e ve ne dà una... però... voi non sarete mai più sicura... si chella ca ve danno è proprio 'a vosta... o è chella 'e chill'ato!

La capèra termina il suo discorso interrompendo la pettinatura e fissando per un attimo la matrigna. Questa alza il capo, si volta a fissare la capèra, indi di scatto si rivolge a Cenerentola.

MATRIGNA Cenere'!... damme 'o specchio!

Cenerentola le porge uno specchio dove ella si rassicura e si compiace.

CAPÈRA (*adulandola*) Guardate!... Guardateve ca site overo 'a capa 'e Napule!... E che v'arraggiate a ffa'!... Comme si nun 'o ssapisseve ca site chella ca site... e ca stasera 'o rre nun putesse fa' nu penziero pure cu vvuie!

MATRIGNA (*schermendosi*) Per me?... No... Io ci vado per le mie figlie!... Ca po', oh Dio... nun se po' mai sapes'... Mettiamo il caso... per ipotesi... ca me venesse nu marchese... 'ncuntrasse nu generale... nu corazziere se vulesse accidere pe' me... e io c'avesse 'a fa'?

CAPÈRA E certo!... ca site giovane, fresca e tosta!

MATRIGNA (*guardandosi allo specchio*) E m'avivave 'a vere' ddiece anne fa... Embè... ma cu tutto c'aggio atterrato a sette marite... me mantengo bbona!

CAPÈRA Sette marite e cu salute!... ca mò nce vo' so' passate pure p' 'e mmane mie!

MATRIGNA Nun aggio avuto sciorta!... O era l'invidia della gente... quanno me spusavo me pigliavano a uocchio... (*Ridendo*) ...Però... invece 'e cogliere a me... cuglievano 'e marite mie!... (*Sospirando*) Nu matrimonio e n'esequie... N'esequie e nu matrimonio... Certe volte, quando vado al camposanto... m'imbroglio!

CAPÈRA E nu' ppenzate ca s'appiccecano tra di loro?... Che ssaccio... pe' gelusia?...

MATRIGNA (*sempre guardandosi nello specchio che Cenerentola le regge*) Sette uommene!... Certo sulo p' 'e cunta!... Pare aiere ca 'ncuntraie 'o primmo... il primo amore... (*Alla capèra*) ...Pe' isso eh... no pe' mme... Ah!... Ma che me facite cunta!...

CAPÈRA E cuntate, cuntate ca ve sfugate!... Io vi sento.

Musica (*Canzone dei sette mariti*).

Sull'introduzione la luce si abbassa, Cenerentola scende in ginocchio reggendo lo specchio e la capèra si immobilizza in uno dei suoi atteggiamenti. Una luce riflessa dallo specchio illumina tragicamente il viso della matrigna.

MATRIGNA

'A primma vota ca me spusaie
nu navigante io me pigliaie
p' 'o primmo viaggio io me 'mbarcaie
e nfri nfro nfra

E quanno 'a nave trasette 'mpuerto
Maritu mio mo stance accuorto
Ma 'a sera stessa
'e vvele acalaie
a poppa tuzzaie
po' s'affunnaie c' 'o nfri nfro nfra...

'A siconda vota ca me spusaie
cu nu surdato io m'attaccaie
e a ffa' la guerra po' me 'mparaie
e nfri nfro nfra
Ma 'a primma notte d' 'o serra serra
Maritu mio che ffaie 'nguerra
Apprimma avanzaie
po' se ritiraie
'a banneria acalaie
perdette 'a guerra e cchiu nun turnaie
e nfri nfro nfra...

E 'a quinta vota ca me spusaie
de nu mariuolo me 'nammuraie
ca 'a chiava f'aveza me rialaie
e nfri nfro nfra
Ma tutt' 'e notte pe' dint' 'o scuro
vuleva rompere 'a mascatura
Io l'avvisaie
ma isso furzaie

po' jastemmaie
e 'a chiava faveza se spezzaie
e nfri nfro nfra...

E 'a sesta vota fuie 'o destino
nu sunatore c' 'o violino
ca m' 'o faceva nu cuncertino
e nfri nfro nfra
Ma po' facennome 'a serenata
tutt' 'o strumento s'eva scurdato
e 'o «mi» pruvaie
a «re» tuccaie
ma nun fuie capace
e i' ce 'o cantaie st'atu requie e pace
e nfri nfro nfra...

'E chistu passo l'aggiu pruvato
aroppo 'e chisto ancora n'ato
ma a tuttuquante l'aggio atterrate
e nfri nfro nfra...

E mò arapimmo stu testamento
ma senza spennerce nu lamiento
Nisciuno 'e lloro me lassaie niente
e nfri nfro nfra...

Sulla fine della canzone la luce risale. La capèra si scuote e finge di compatirla.

CAPÈRA Puverella!

MATRIGNA (*riprendendo il suo tono aggressivo*) A chi puverella!... Puverielle a lloro ca so'
muorte!... Neh... ma avite fernuto cu chisti tricchi tracche 'ncapo 'a mez'ora?

CAPÈRA (*appuntandole un velo sulla pettinatura con uno spillone*) Ecco qua... ih che
riggina!... Tie' tie'!... E che papessa!

MATRIGNA (*prendendo lo specchio dalle mani di Cenerentola che si alza*) Guardate...
guardate ccà!... Quanno parlano mal' 'e me!... Ma io saccio chi parla mal' 'e me.

CAPÈRA (*riponendo i suoi arnesi da lavoro nella borsa*) Chi?

MATRIGNA (*indicando Cenerentola*) Chesta... cu tuttuquante!

CENERENTOLA Io gnora ma'?... Quanno maie!

MATRIGNA (*dandole lo specchio che ella va a riporre*) Quanno maie?

CAPÈRA Ma io nun ce credo... Chella sta sempe zitta... e po' addo' 'a tene 'a lengua?

MATRIGNA Addo' 'a tene?... 'O ssaccio io addo' 'a tene!... Sempe aunita cu chelli travellesse,
malelengue, fuchere e capère!

CAPÈRA (*punta sul vivo*) Neh mia signo'!... e cu cchesto che vulite ricere... ca 'e ccapère so'
'nciucesse?

MATRIGNA Tie'!... Ha fatt' 'o scrupolo d' 'o ricuttaro!... Chell' 'a quanno è trasuta m'ha
rignuto na casa 'e 'nciucie!

CAPÈRA (*sempre più risentita*) Io?... Vuie site chesta capallerta ciuccia 'e fuoco!... E quann'è
cchesto... vulite sape' 'a verità?... 'A ggente have propeto raggione!

MATRIGNA Tu mò m'hé 'a ricere a quala taverna avimmo magnato 'nzieme io e te!...

CAPÈRA E io magnavo 'nzieme cu vvuie... pe' m'avuta 'o stommaco!

MATRIGNA Cenere'!... A chi aspiette a ghittarla abbascio!

CAPÈRA (*gridando*) A chi jette abbastio!... E ce haie raggione ca staie 'a casa toia ca si no te facevo arriva' a palazzo riale cu tanto nu musso!

MATRIGNA (*alzandosi dalla sedia esterrefatta*) Maronna!

CAPÈRA Va... va... jate a muri' 'e subbeto tuttuquante!... Vuie... 'e ccape... 'e ffiglie voste... 'e ffeste... 'e ttulette... palazzo riale... e chill'atu figlio 'e bbona crestiana d' 'o rre ca lle proreno 'e ccorne!

La capèra va via furiosamente dal fondo. La matrigna rimane un attimo senza parola, poi fissa Cenerentola e naturalmente se la prende con lei.

MATRIGNA Tu po' staie zitta!... Quando he 'a parla' nun parle! Damme 'o bastone... 'o bastone!... (*Cenerentola le porge il bastone che ella aveva lasciato prima di farsi pettinare*). ...S'è perso ogni rispetto!... S'è persa ogni creanza!... ogni religione!... S'è perso tutto!... E se so' pperze pur' 'e ffiglie mie ca vire si se moveno a scennere!... (*Andando verso il fondo della scena e chiamando le figlie*) Patrizia... 'Mperia... Calamità... Diamante... Sciurella... Pascarella !...

LE SORELLE (*di dentro*) Mammà... mammà... mammà!...

MATRIGNA Ma che state ancora spugliate?... Muviteve pullanchelle mie... ca v'aspetta nu capiccio riale... e stasera putite 'ncanta' 'o munno comm'a sei sirene!

La matrigna ritorna verso il pubblico. Dal fondo quasi di corsa entra quel cuccopinto d'amore della prima figlia Patrizia. Costei appare in camicia e mutandoni bianchi ricchi di candide trine e merletti. In orchestra il solito clavicembalo e la viola da gamba appoggiano i versi del seguente recitativo eseguito dalla grazia della tenorile voce di Patrizia e della matrigna.

PATRIZIA

E tengo ciente bellizze
ca me facette mamma...
li capille anellate
nu culore 'ncarnato
ca fa veni' la 'nziria

A DUE

a chi patesce e schiatta pe' la mmiria!

PATRIZIA

Na vuccuccia e nu musso zuccariello
ca dice: «vasa!... vasa!»
e comm'a nu carusiello
tene na senga aperta

A DUE

addo' lu rre ce mettarrà la 'nferta!

PATRIZIA

Nu pietto piccerillo e tenneriello
nu paro de zezzelle
ca songo purtuelle e lemmuncielle

MATRIGNA

Anze so' ddoi' cuscine dove Ammore
stanco doppo c'ha curzo la campagna

A DUE

nce fa la nunnarella e s'appapagna!

PATRIZIA

Ma sopra ogni ata cosa so' figliulella overo...

MATRIGNA

Overo!... overo!...
PATRIZIA
e ancora me fete la vocca de lu latte...

MATRIGNA
Le fete!... le fete!...

PATRIZIA
Songo comme mammella mia m'ha fatto!

MATRIGNA (*al colmo del suo entusiasmo di madre*) Parole sante!... Parole sante!...
'Mperia, Calamità, Diamante, Sciurella, Pascarella, scennite!... muviteve!
E tu 'ncàntate maistà...
'nfacci' 'e bellezze d' 'e sirene 'e Napule!

Il recitativo conclude ed inizia un canto di elogio per dar gusto alle bellezze delle sei figlie. Strofa per strofa, una alla volta, costoro entreranno in scena vestite ugualmente di bianche camicie e mutandomi merlettati. Virilmente, ma con grazia, reggeranno in mano una sfera dorata e muoveranno i loro passi su altissimi zoccoli di legno dorato. Cenerentola, che nel frattempo andrà a riporre il suo fiele dietro alla cassa, le vedrà cantare e danzare come in un girotondo di sei figure bianche intorno alla scura figura della matrigna.

Musica (*Canzone delle sei sorelle*).

Che bella vocca
ca tene 'a primma sora
L'ha fatto apposta
cu chella voce' 'a fora
Quant'è bell' 'a primma sora
me n'ha fatto 'nammura'
Vucchéa 'a ccà
vucchéa 'a llà
cu chella vocca te vo' vucchia'

Entra Imperia chiamata dalla matrigna e scopre le sue asciutte grazie di osso di prugna.

Che belli mmane
ca tene 'a siconda sora
L'ha fatto apposta
cu chelli mmane 'a fora
Quant'è beli' 'a siconda sora
me n'ha fatto 'nammura'
Manéa 'a ccà
manéa 'a llà
cu chelli mmane te vo' mania'

La matrigna presenta il gioiello della figlia Calamità. Costei entra e poi annoda il canto e la danza con le altre due.

Che bella zizza
ca tene 'a terza sora
L'ha fatto apposta
cu chelli zizze 'a fora
Quant'è bell' 'a terza sora
me n'ha fatto 'nammura'
Zezzéa 'a ccà
zezzéa 'a llà

cu chelli zizze te vo' zzezia'

Pudicamente entra Diamante che si unisce alle altre.

Che bellu culo
ca tene 'a quarta sora
L'ha fatto apposta
cu chillu culo 'a fora
Quant'è bell' 'a quarta sora
me n'ha fatto 'nammura'
Culéa 'a ccà
culéa 'a llà
cu chillu culo te fa scula'

Entra anche Sciurella con i contanti della sua bellezza.

Che bella panza
ca tene 'a quinta sora
L'ha fatto apposta
cu chella panza 'a fora
Quant'è bell' 'a quinta sora
me n'ha fatto 'nammura'
Panzéa 'a ccà
panzéa 'a llà
cu chella panza te vo' spanza'

Infine Pascarella, ultima gioia del forziere della matrigna.

Che bella cosa
ca tene 'a sesta sora
L'ha fatto apposta
cu chella cosa 'a fora
Quant'è bell' 'a sesta sora
me n'ha fatto 'nammura'
Te cos' 'a ccà
te cos' 'a llà
cu chella cosa te cusarrà

Sulla coda musicale le sorelle vanno via tutte tranne Patrizia.

MATRIGNA

E mmò jateve a vvestere Sciò... sciò... spicciateve! Mettiteve vestite e merlette, profumo e curzette, 'a faccia 'e chi nun s' 'o permette!

(Vedendo Patrizia) E tu che ffaie a mammà!... Vuo' j' ambettola addò' rre?

PATRIZIA Oima' che ddicite!... Ma comme ce vaco si 'o vestito nun è pronto ancora?

MATRIGNA *(a Cenerentola)* Neh!... Cenere'!

CENERENTOLA E 'a sarta ancora hadda arriva'!

PATRIZIA Scuressa me!... Avite visto?... E mmò comme facimmo?... Tutto pe' mezza soia!

CENERENTOLA E che ce traso io?

MATRIGNA Tu c'entri sempre... Culincenere!

PATRIZIA Oima'... 'a verite?... Sta redenno pecché 'a sarta nun è venuta!

CENERENTOLA Io?

PATRIZIA Eh... tu, tu, tu!... cu chella faccia 'e santarella!... 'A sarta nun arriva e essa 'ngrassa!
MATRIGNA È na parola a mammà!... e mmò 'ngrassa!... Chella è secca comm' 'a Mort' 'e
Surriento... comm' 'a schiattiglia ca tene 'ncuorpo!... Uocchie sicché!... sciò sciò!...

PATRIZIA Ascite for' 'a porta!... (*Si sente bussare alla porta*). ...Uh Maronna!... 'A porta!
MATRIGNA (*a Cenerentola*) Va... va arape 'a porta!... (*A Patrizia mentre Cenerentola va verso il fondo*) ... E tu nun t'arraggia!... ca te rongo tanto nu cuorno, 'a faccia 'e chi te vo' male!

Ritorna Cenerentola seguita dalla ragazza della sarta. Costei, una faccia di bambina a lutto, indossa un abito votivo. Sul braccio porta uno scuro involto col vestito da consegnare.

CENERENTOLA Gnora ma'... 'a guagliona d' 'a sarta!

MATRIGNA (*alla ragazza*) Ah... tu a cchest'ora te presiente?

RAGAZZA SARTA (*affrettandosi a baciarle la mano*) Ah... maestà mia!... È tarde eh?...
Ma vuie 'o ssapite!

MATRIGNA C'aggio 'a sape'!

RAGAZZA SARTA E 'o ssapite ca poche juorne fa è morta mammema... salute a vvuie... e ca i' sola aggio avuto 'a ferni' tuttecosa!

MATRIGNA E va bbuo'... è morta mammeta... ma comme se rice... More chillo d' 'e pisciature... vuo' vere' ca nun se piscia cchiù?... Cenere!... piglia 'o vestito e appoialo 'ncopp' 'a cascia!

La matrigna fa qualche passo verso il fondo mentre Cenerentola, seguita dalla ragazza della sarta, va verso la cassa e ne solleva il coperchio. La ragazza della sarta incomincia ad aprire l'involto e a preparare il vestito di Patrizia.

In orchestra un arpeggio sottolinea l'inizio di un recitativo musicale tra Patrizia e la ragazza della sarta.

PATRIZIA

Trine, merlette, cannacch' e ziarelle
me l'hê purtate pe' me fa' bella?

RAGAZZA SARTA

Pe' ve fa' bella aggiu cusuto
comme sta mamma vosta ha vuluto!

PATRIZIA

E mingol'e tringole, ago e ditale lievame
'e spingole pe' nun me fa' male!

RAGAZZA SARTA

Mingol'e tringole a stu vestito
m'aggio pugnuto io sola nu dito!

PATRIZIA

Forbice, ago, cuttone e telaro
che fa sta mamma pe' me cuntentare?

RAGAZZA SARTA

'A mamma 'o cose cu ago e cuttone
'e 'a figlia 'o mette rint' 'o cascione!

MATRIGNA (*interrompendo bruscamente il ritmo musicale perché evidentemente irritata*)

Neh!... ma che state ricenno... 'a poesia 'e Pasca?... (*Alla ragazza*) Nenne!... ccà ce avotan' 'e lappese!... Muvimmice!

RAGAZZA SARTA Aggiu fernuto... ecco ccà.

PATRIZIA (*a Cenerentola*) Settebellizze!... aiutarne a vvestere.

Cenerentola prende il vestito apparecchiato ed aiuta Patrizia a vestirsi. La matrigna osserva compiaciuta.

RAGAZZA SARTA Vestiteve!... e dingraziate chella bella mamma ca ve l'ha fatto!... E chi nun 'a vulesse na veste come l'ha sempe sunnato?... Tutta fuderata 'e tela cetranello... tela 'ntrentarioie... tela sciosciala ca vola... lavurata cu cartiglie... cusuta a retopunto cu la roie e la tre... cu sfelatielle... cu pezzolle fatte a la rocca... a dent' 'e cane... a granf 'e gatta... e arrecamata 'e seta e d'oro ca cchiù d'una diciarria: «Oì mamma ca mò moro! »...

PATRIZIA (*nervosamente*) Oima!... chesta m'astregne!... Io schiatto!

MATRIGNA E nu poco 'e pacienza!... ca po' schiattaranno ll'ate quando te vedarranno!... e tu ringraziarraie a sta mamma!

RAGAZZA SARTA Dingraziatela sta mamma vosta!... E dingraziate pure a chella mamma mia... ca a vvuie facette stu vestito... e a mme lassaie cu sta veste 'e vuto!

MATRIGNA (*alla ragazza*) Piccere!... tu ogge me pare na ciucciuvettola... ma te siente bbona?

RAGAZZA SARTA Maestà mia... io vaco 'e pressa.

MATRIGNA E nun te tuculia!

RAGAZZA SARTA E chille songo 'e nierve!

MATRIGNA E fattelli passa!... C'avesse 'a ricere io... ca sto p'addiventa' 'a mamma d' 'a riggina?

RAGAZZA SARTA Viat' a vvuie!

MATRIGNA E certo ca è accussi... M' 'o ssent' 'e scennere!

PATRIZIA (*alludendo al vestito*) Uh !... me scenne !

RAGAZZA SARTA Che ve scenne?

PATRIZIA Me scenne 'a ccà.

RAGAZZA SARTA 'O ccellenza... che v'hadda scennere... Chillo va a penniello!

PATRIZIA E io m' 'o sent' 'e scennere!

RAGAZZA SARTA (*alla matrigna*) Ma rispunnite vuie... ca pure vuie site stata sarta... Chillo ha da scennere!

MATRIGNA (*irritata*) E mia figlia nun s' 'o vo' fa' scennere... va bbuono?

RAGAZZA SARTA (*a Patrizia*) Ma adderezzateve... si no scenne sempe!

PATRIZIA Scriata me!... Vuo' ricere ca so' storta?

MATRIGNA (*alla ragazza*) Uè... e comme te permiette?

RAGAZZA SARTA Arrassusia... qua' storta... vui' site deritta comm'a na mazza!

PATRIZIA (*più offesa ancora*) Allora songo na mazza?

MATRIGNA (*investendo la ragazza*) Guaglio' ma si' scema?... Sia fatt' 'a volontà 'e Ddio!... (*Poi rivolgendosi affettuosamente a Patrizia*) E gghiammo cor' 'e mamma... jammo ca pare bella!

PATRIZIA (*lusingata*) Overo ca paro bella?

MATRIGNA Na stella!... Pare proprio... Diana!

PATRIZIA (*rivolgendosi a Cenerentola che le sta facendo calzare gli zoccoli di legno dorato e alludendo al suo vestito*) Cenere' ... te piace?

CENERENTOLA È bello.

PATRIZIA E schiatt' 'e raggia!

MATRIGNA (*con tono di leggero rimprovero a Patrizia*) E no figlia mia!... Sta parola nu' sta bbona 'mmocc'a tte... a tte ca stai' p'addeventa' riggina!... Lassa ca ce 'a dico io... ma io songo mamma e ssaccio chello ca dico!

RAGAZZA SARTA 'O ssapevo!... 'O ssapevo ca 'o cor' 'e mamma è tanto e ppo' vvestere d'ammore pure a chi nun è ssango suo!

MATRIGNA Tu che ssango stai' dicenno!

RAGAZZA SARTA L'aggio capito!... Nun ve l'annegate!... Na mamma comm'a vvuie nu' ppo' ttene' 'e ffelinie 'ncopp' 'o core!... Ve site traruta!... (*Indicando Patrizia e poi*

Cenerentola) ... Vuie vestite a cchesta... ma rint' 'o core vuosto... ce sta posto pure pe' essa!

MATRIGNA (*sbalordita ma subito reagendo*) A chi?!... Io tenevo rint' 'o core mio a cchella?... E nun me vulevo piglia' na purga pe' cacarla 'e pressa?... Tete'... tu si' troppo traseticcia!... Va... va... arronza!

RAGAZZA SARTA (*delusa e contrariata*) E 'a 'nferta nun m' 'a date?

MATRIGNA 'A verità t' 'a mmierete!... Va... va... Vo' dicere ca faccio ricere na messa pe' ll'anema 'e mammeta.

RAGAZZA SARTA (*con improvvisa violenza*) E ffacitela ricere pe' ll'anema 'e tutt' 'e muorte vuoste!... Ca si è overo ca 'e gghiasstetnme coglieno... 'e muorte vuoste abballarranno 'a tarantella fino a Natale che vvene!

(*Va via di corsa piangendo*).

MATRIGNA (*inseguendola fino all'uscita*) Scostumata!... Hai raggione ca nun tengo tempo, si no 'a scala t' 'a facevo ammesura' cu 'a lingua!... Ah... questa plebaglia!... (*Rivolgendosi a Patrizia*) Meno male che tra poco andremo a palazzo reale... e se ci aiuta qualche anima del Purgatorio... tu stasera addeventarraie riggina!

PATRIZIA (*indicando Cenerentola*) Eh... e quanno addevento riggina a chella nun 'a voglio vede'!... Sempe tutta stracciata e scarcagnata!

MATRIGNA Che schifo!

PATRIZIA Anze a essa e a tutt' 'e pezziente comm'a essa... 'e ffaccio mettere 'ngalera!

MATRIGNA Giusto a mammà!... 'ngalera hann' 'a j'!

Musica (duetto *Mamma mamma che bella cosa*).

PATRIZIA

Mamma mamma che bella cosa
si me lu faccio chistu vel' 'e sposa
e si riggina io pure ce addevento
a Cennerentola faccio schiatta'

MATRIGNA

Zitta mia figlia ca bene ti voglio
primma 'e stasera te faccio spusa'

PATRIZIA

Sine mamma già me veco
cu nu manto e la curona 'ncapo
ce ll'aggio fatto bbuono stu penziero
e tu nn'haie da dubita'

MATRIGNA

Si sta furtuna avota pe' essa
com'a riggina io pure starò
E te li faccio li cumplimenti
pe' sti bellizze ca aute nun ce ponno

PATRIZIA

Io saccio bbuono ca nun dice buscia
e ca me dice la verità

A DUE

E mò ca la sciorta ce stenne la mano
'nzieme a Palazzo nuie jammo a balla'

E cu violin' e violoncelle
cu violoncell'e triccabbillacche

tengo na figlia cu mmeza pacca
ca cchiù zetella nun vole resta'

PATRIZIA

E quanno saranno feste e festine
'mmiez'a la tavula miette lu vino
sa quanta brindese vulimmo fa'
ih quanta brindese vulimmo fa'

MATRIGNA

E statte sicura ca tutto va bbene
si spuse lu re pure a mme me conviene
vire che ddote ca te faciarrà
vire che ddote ca te faciarrà

PATRIZIA

E non tengo dote e non tengo niente

MATRIGNA

Ma tiene na cosa ca vale pe' ciento

PATRIZIA

Nun saccio si abbasta pe' m'addota'
nun saccio si abbasta pe' m'addota'

MATRIGNA

E si è pe' la dote ca tu te lamiente
tengo 'e cuntante ca so' quattuciento
'a fora sta dote stu dunamiento
stu curniciello t' 'o dace mammà

A DUE

E chi porta mmiria pozza crepare
e pozza crepare e pozza schiattare
mo ca è lu tempo 'e ce spusa'
perle e lazziette lu rre me farrà

PATRIZIA

E tutta la pupolazione
me purtarrà rispetto e devuzione
e quanno passo comm' a na prucessiona
addenucciato ognuno sta

A DUE

E addenucciateve quanno io passo
pass' 'a riggina 'e chesta città
e addenucciateve quanno io passo
pass' 'a riggina 'e chesta città

Sul finale del duetto si ode uno scampanello interno. Cenerentola corre in fondo e subito tornando annuncia l'arrivo della carrozza.

CENERENTOLA Gnora ma'... 'a carrozza sta aspettanno.

MATRIGNA Hai visto?... Abbiamo fatto tardi!... Abbiamo fatto tardi!

PATRIZIA Abbiamo fatto tardi!

Scena concitatissima da recitare a soggetto. La matrigna e Patrizia, correndo disordinatamente avanti e indietro e parlando velocemente insieme, chiederanno a Cenerentola varie cose che ella si affretterà a prendere dalla cassa. La matrigna chiederà la sua mantellina, Patrizia la sua cintura, la matrigna il suo anello di brillanti, Patrizia il ventaglio e la collana. Cenerentola sempre correndo cercherà di eseguire tutti gli ordini che incrociandosi

daranno luogo a vari equivoci. Alla fine la matrigna, sempre più affannando, darà la colpa del ritardo a Cenerentola e rimproverandola per la sua inefficacia, le ordinerà di levarsi di torno.

MATRIGNA (*a Cenerentola*) Vattenne !... ca mi rovini la visuale!

Cenerentola si rincantuccia dietro la cassa ed allora la matrigna, vedendo finalmente la figlia Patrizia pronta per il ballo reale, ne tesse l'enfatico elogio.

MATRIGNA (*a Patrizia*) Fatte vede' a mammà!... Ma chi è sta fata?... Ma chi è sta pupata annuccata e profumata figlia 'e Copint' Ammore!... Ma chi è sta rosa adderosa!... sta luna marenara ca pazzéa a cuvallerà cu ll'onne!... sta cucchiara 'argiento ca mmenesta ammore e mmele pure 'mpiett' a lu sole!... chistu spruocolo d'oro p'appunta' li stelle e la cammisa 'e notte de lu cielo!... chesta faccella janca com'a n'aurora ca semmena farina e zuccaro vainigliato mentre pure la luna se va a cucca' pe' lu scuorno!... Ma chi sarrà chella bella mammarella soia, ca pe' 'mpastarla se facette 'mpresta' la concola addo' la primmavera piscia acqua 'e Maggio pe' ffa' nascere li vviole!... E no a mammà... e no!... E tu quando arrivi a palazzo reale... al re... ppo'!... gli viene una mossa!

CENERENTOLA (*timidamente*) Comme me piaciaria 'e veni' pure a me...

MATRIGNA 'O che?... Overo... Te piacesse?... Seh seh!... Llà ce sta na catasta 'e panne !... E 'a culata chi 'a fa?... E po' hê 'a lava' pe' terra, funicella fraceta mia!... Uè!... Sa' che te rico?... Si quando torno nun trovo 'a culata fatta e 'e panne stirate... arrevoto nu quartiere!... Me faccio sentire 'a ccà fino a porta Capuana!

PATRIZIA (*avviandosi verso il fondo*) Vuleva veni'!... E già!... 'O rre stev' aspettanno a essa!

MATRIGNA Chillo era troppo bell' 'o mobile!... Oine' nun te fruscia!... Tu si' brutta c' 'o té... c' 'o né... c' 'o piripisso e c' 'o nainasse!

PATRIZIA (*dal fondo del corridoio*) Mammà... 'a carrozza!... (*esce di scena*).

MATRIGNA Sto venenno!... (*Si avvia concitatamente ma si ferma continuamente per fare una nuova raccomandazione a Cenerentola che la segue fino all'uscita*) M'arraccumanno... e nun t' affaccia' 'a fenesta ossa'... e nun me cunzuma' tutt' 'o ssapone pe' ffa' 'a culata... e nun cammena' 'ncopp' 'o tappeto d' 'o salotto... e nun te mettere a ffa' 'o piccio quando ce ne jammo pecché io 'a ggente picciosa 'a tengo pe' malaurio!... E arricordate... ca si' brutta c' 'o té... c' 'o né... c' 'o piripisso... e c' 'o nainasse!

PATRIZIA (*di dentro gridando*) Mammà!... 'a carrozza!

MATRIGNA Vengo!... (*A Cenerentola dispettosamente*) Nuie mo... jammo a balla!... a palazzo riale... a balla! (*Va via*).

Cenerentola rimane immobile, di spalle al pubblico sotto l'arco centrale. Sempre di spalle, pensosamente porta la mano destra alla guancia e così resta per un poco di fronte al buio del corridoio che ha inghiottito la matrigna. Poi si gira, osserva per un attimo la cassa, si avvia decisa e con un colpo secco ne abbassa il coperchio che era restato sollevato. Si guarda intorno mentre la luce si abbassa gradualmente. Lentamente si avvia verso il braciere di ottone e con i piedi lo spinge fino a disporlo innanzi alla sedia. Si siede e col grembiale fa il gesto di fare vento sul braciere come a volere stimolare una brace sotto la cenere. Stende le mani come a riscaldarsele, infine prende di tasca una coroncina da rosario, la bacia e silenziosamente recita delle orazioni.

Dal buio del fondo cominciano a giungere dei suoni indistinti, lontani, delle voci che cadenzatamente biascicano qualcosa. Le voci si avvicinano e sono come delle invocazioni senza parole, espresse da una formula fissa così articolata: una prima voce intona «uno roie tre e quatto» ed un coro risponde «cinche sei sette e otto». Poi le voci prendono corpo e lentamente dal fondo, sempre recitando questa formula, entrano quattro figure ve late di nero. Nella penombra avanzano trascinandosi ciascuna una sedia impagliata. Delineandosi man mano, si ha l'impressione che siano quattro donne vestite a lutto malgrado la loro voce decisamente maschile. La prima di queste figure porta, oltre alla sedia, anche un bianco lenzuolo ripiegato su un braccio ed è questa figura a proporre le varie intonazioni della formula numerata. Girando in fila lentamente per la scena, si trascinano fino a disporsi al centro in semicerchio. Qui posano le sedie, si seggono e alzandosi il velo nero dal viso iniziano le loro rituali cantilene. A tal punto i gesti e le loro into-j nazioni femminili, sono le fantasie religiose di uomini disperatamente morti o dannatamente vivi.

A QUATTRO

'Nnommen' 'e pato
e comm' è stato
da solachianiello è addeventato scarparo

CAPOCORO

Uno roie tre e quatto

A TRE

cinche sei sette e otto

CAPOCORO

Passa nu guaio!

ATRE

Passane ruie!

CAPOCORO

Passa nu guaio!

ATRE

Passane ruie!

CAPOCORO

E passate sette guaie!

Il capocoro spiega il lenzuolo sulle gambe sue e delle altre persone. Inizia un'altra litania mentre tutt'e quattro fingono di cucire o ricamare un lembo del lenzuolo.

CAPOCORO

E nel primo mistero 'e Matalena
ricennose 'o rusario ascette prena
ricennose 'o rusario ascette incinta
cu na zizza 'a fora e n'ata 'a rinto

Esclamazioni di finto disappunto da parte degli altri.

CAPOCORO

E uno e ddoie e tre e quatto

A TRE

e cinche e sei e sette e otto (*Ripetono varie volte*).

CAPOCORO

E nel secondo mistero 'e 'Mmaculata
pe' se fa' na scenata
jette a ferni' rint' 'a culata
po' venettero 'e surdate
e 'a sceriaieno 'int' 'a nuttata
po' venettero 'americane
e 'a 'ncasaieno mmiez' e ggrare
po' venettero 'e marucchine
e ce 'o 'mpezzaiene aret' 'e rine

Altre esclamazioni di finto risentimento rimbeccate violentemente dal capocoro.

A QUATTRO (*alzando le braccia al cielo*)

Dio mio ti vorrei
sette volte l'alliggerei
un dovere un potere

e nu masculo da godere
CAPOCORO

E uno roie tre e quatto
A TRE

e cinche sei sette e otto
(*Ripetono varie volte*).
CAPOCORO (*a uno di loro*) Dicite cumma'...
SECONDA VOCE
Refrisco e sullievo
p' 'a bonanema 'e tatillo
ca saglieva 'ncuollo a chillo
se faceva 'e 'ruosse e piccerille
e s'arrezzavano pur' 'e capille

Altre esclamazioni fintamente scandalizzate.

A QUATTRO

Ora pre nobis
tutto a me e niente a isso
CAPOCORO (*alzando le braccia*)
Padre nosto
fatte na 'mposta
fancella tosta
e sia fatta la tua volontà
comm'arreto accussi annanze
piere coscia rine e panza
E uno roie tre e quatto

A TRE
e cinche sei sette e otto

CAPOCORO
E mò ricimmo nu refrisco
pe' ll'anema 'e Nunziata
ca pure all'atu munno sta 'nfucata

A TRE
ammen

CAPOCORO
E uno roie tre e quatto

A TRE
e cinche sei sette e otto

Uno dei quattro interrompe la litania fingendo di non sapere a quale punto del rosario siano.

TERZA VOCE Ma a che mistero stammo... 'o terzo o 'o quarto?

CAPOCORO (*violentemente*) Oine'!... io tengo 'e cazze ca m'abballano pe' ccapo, saccio 'o
mistero!... (*Poi con improvvisa calma*) ... Neh overo... ma a che mistero stammo?

TUTTI 'O terzo... 'o terzo.

CAPOCORO
E nel terzo mistero 'e 'Ntunettella
pe' 'infuca' na tianella
s'appicciaie 'a furnacella
po' venette 'o solachianiello

e se 'nfucaie 'o bancariello
po' venette 'o munaciello
e ll'arracquaie 'e rafanielle
po' venettero 'e femmenielle
e s'agliuttettero 'e cucuzzielle

Ancora esclamazioni fintamente scandalizzate. Infine un'altra litania sempre fingendo di cucire e ricamare il lenzuolo.

CAPOCORO

Salve reggina

SECONDA VOCE

e chi 'o ssape chi è sta riggina

TERZA VOCE

si è nobbele o signurina

QUARTA VOCE

o si è figlia 'e mappina

CAPOCORO

A mme me vene sera a matina

TERZA VOCE

ora minuto e quarto d'ora

'e me fa' chest'orazione

CAPOCORO

cu Giacumino rint' 'o stanzino

QUARTA VOCE

cu Pascalotto rint' 'o salotto

TERZA VOCE

cu Libberato rint' 'o scantinato

SECONDA VOCE

cu Ernesto 'ncopp' 'a fenesta

CAPOCORO

cu Giuvanne sott' 'o scanno

QUARTA VOCE

cu Austino 'mpont' 'o scalino

TERZA VOCE

cu Nicola 'ncopp' 'e riggiole

SECONDA VOCE

cu 'Ntuono rint' 'o stipone

CAPOCORO

cu Lurenzo 'int' 'a credenza

QUARTA VOCE

cu Andrea 'ncopp' 'o lietto ca tuculéa

TERZA VOCE

cu Alberto sott' 'e cuperte

SECONDA VOCE

cu Gennaro sott' 'o fucularo

CAPOCORO

cu Vastiano sott'a na funtana

QUARTA VOCE

cu Giruzzo abbasci' 'o puzzo

TERZA VOCE

cu Liodato rint' 'o Viscuvato

SECONDA VOCE

cu Geremia rint' 'a sacrestia

CAPOCORO

cu Menecone sott' a nu lampione

QUARTA VOCE

cu Peppariello rint' a nu pagliariello

TERZA VOCE

cu Ludovico sott' a nu per' 'e fico

SECONDA VOCE

cu Tummaso 'ncopp'a n'alber' 'e cerase

CAPOCORO

cu Nunziello mmiez'a nu campo 'e cucuzzielle

e all'urdemo col re di Franza

pure si s'abbuffasse 'a panza

basta ca me resse 'o canzo

TUTTI ammen

A partire dalla metà di quest'ultima filastrocca si vede tremare nel buio di fondo una piccola luce: la fiammella di una candela. La candela si muove, si accosta alle quattro figure nere ed allora si vede che a reggerla in mano è una scura figura incappucciata. Insomma è il monacello, ossia una malombra di frate che appare di notte nelle case antiche.

Il monacello silenziosamente cammina, ascolta, ghigna e poi sparisce come inghiottito dalla parete di destra. Sulla conclusione della filastrocca riappare senza avere più la candela in mano. Va a mettersi alle spalle della sedia dove è seduta Cenerentola e sorridendo ambiguamente comincia a parlare. La sua voce falsetata, infantile e stridente è accompagnata in orchestra da suoni metallici e leggeri come campanelli. Le quattro figure nere continuano a ricamare e tessere il lenzuolo, interrompendo solo ogni tanto per rispondere coralmemente alla filastrocca del monacello.

CAPOCORO

E uno roie tre e quatto

A TRE

e cinche sei sette e otto

MONACELLO

Cenere'... uè uè

Cenere' cucù settè

Cenere'... uè uè

Cenere' cucù settè

CAPOCORO

Marammé... chi è?!

MONACELLO

Io song' 'o munaciello d' 'a casa toia

te facci' 'o pazziariello e ttengo 'a foia

Me piacen' 'e nennelle

quanno crescen' 'e zezzelle

piccerelle e ghianculelle

Pe' ddint' 'e ssengh' 'e muro

io traso rint' 'o scuro

po' traso chianu chiano

e sto sott' 'o divano

CORO

Vire lloco aro' miette 'a mano

MONACELLO

Si traso cchiù vicino

i' vengo 'int' 'a cucina

CORO

Pizza roce e tagliuline

MONACELLO

Po' tras' 'e renza 'e renza

e sto 'ncopp' 'a credenza

ma 'a notte pe' dispietto

me metto a ppier' 'o letto

e quanno tu te spuglie

e rieste 'nsuttanina

io veco Margellina

CORO

Puozz' 'ave' na botta 'nzino

MONACELLO

Si po' sciuoglie 'e capille

te liev' 'a pettenessa

io sa' che te ricesse?

Cenere'... uè uè

Cenere' fatte vede'

ca t'aspetta pure 'o rre!

A tal punto il ritmo si spezza ed inizia un dialogo tra il monacello e Cenerentola. Costei risponde con le espressioni del viso e con i gesti ma a rispondere verbalmente è il capocoro che parla in sua vece.

CAPOCORO Marammé... marammé, tu me fai mettere scuorno ca so' zita!... Ma nun 'o vvire ca m'allampanéo tuttaquanta?

MONACELLO E comme!... E nun vuo' j' a balla' pure tu?... jammo... (*Accennando piccoli passi di ballo*) ... Nu pere annanze e nu pere arreto... Nu pere annanze... e n'ato arreto!... Nun te piace?

CAPOCORO E a chi è ca nun piace!... Pure a mme me piacesse!... Ma po' chi 'a sente a chella stuppagliosa d' 'a matrigna meia!

MONACELLO Fessa fe'!... E io che ce sto a ffa'!... Io saccio tuttecosa!

CAPOCORO Vivaddio!... Ca peccate sotto... nun ne tengo.

MONACELLO 'O ssaccio... chelli' a matrigna è cattiva!... Tu si' bbona... (*Insinuante*) ... se vere ca si' bbona!... pirciò te mmierete 'e j' a balla'.

CAPOCORO Neh munacie'!... e mmò me vulisse piglia' pe cculo?... Vaco 'a festa!... E comme sfaccimma ce vaco vestuta?... cu 'o culincenere?

MONACELLO Fessa fe'!... Va piglia chella pianta ca tiene 'ncopp' 'a loggia... chella ca te purtaie pateto quanno venette d' 'a Sardegna... T'arricuorde?

CAPOCORO E comme nun m'arricordo 'e chill'atu curnuto!... Ca pozza passa' nu guaio sotto muorto e bbuono!

Recitando a soggetto, racconta come il padre, dovendo un giorno partire per la Sardegna, aveva promesso ad ogni figlia un dono. Infatti aveva acquistato i doni promessi dimenticandosi però del dono chiesto da Cenerentola. Per tale dimenticanza, lo aveva raggiunto una maledizione di costei sicché la nave sulla quale doveva far ritorno, magicamente non poteva muoversi dal porto. Il padre allora, era tornato sui suoi passi e prendendo una piccola pianta di dattero come gli era stato chiesto, l'aveva portata a Cenerentola.

Ma comme... chillo va 'a Sardegna... (*Indicando la prima figura nera seduta al suo fianco*) ... a cchesta perucchiosa ccà, le purtaie nu petteno p' 'e perucchie... (*Indicando un'altra figura*) ... a cchella scema le purtaie nu sciaraballo... (*Indicando la quarta figura*) ... a cchella zezzosa ca nun se lava mai, na mutanda merlettata... e a mme ca er' 'o sango suio niente!... (*Piangendo*) ... Nun me purtaie niente!... (*Poi con improvviso compiacimento*) ... Uè ma 'e gghiastemme mie coglieno... e comme coglieno!... Chesta ne sape quacche ccosa... Mentre 'a nave steva turnanno... io, 'a verità, tanto d' 'e gghiastemme 'a stevo facenno affunna!... Allora isso... 'o piezz' 'e loceno... 'a copp' 'a nave alluccava: Cenerentola!... Cenerentola!... Basta... turnaie arreto e me purtaie sta pianticella.¹

MONACELLO E vall'a piglia!... Curre!... Curre!

Cenerentola si alza e corre verso il fondo per prendere la pianta. Il monacello la segue mentre il coro delle quattro figure nere riprende impassibilmente le sue litanie.

CAPOCORO

e uno roie tre e quatto

A TRE

e cinche sei sette e otto

Ripetono la formula fino a che Cenerentola, sempre seguita dal monacello, non porta una pianta di dattero. In avanti al centro la depone a terra e vi si siede accanto.

MONACELLO (*guardando la pianta*) ...Uh!... comme l'hê crisciuta bella!

CAPOCORO (*violentemente*) 'A che?!

MONACELLO 'A pianta!... Chesta è na pianta affatata!... Na fata ce 'a dette a ppateto e na palomma vene a cuntrulla' tutt' 'e notte comm' 'a tiene e comme t' 'a fai crescere... Jammo!... Mo arracquala... Comm' 'arracque?

CAPOCORO Ce piscio 'a coppa!

MONACELLO Nonzignore!... C 'o sicchiettiello d'oro!... 'a tuvagliella 'argiento!... E 'a zappetella addo' 'a tiene?

CAPOCORO 'A zappetella?... (*Indicando tra le gambe*)... E sicondo te addo' 'a pozzo tene'?

MONACELLO Fessa fe'!... E nun t'arraggia!... Piglia chella zappetella ca te lassaie mamma toia e po' dice accussì:

Pianticella mia fatata

c' 'o sicchiettiello t'aggio arracquato

c' 'a tuvagliella t'aggio asciuttato

c' 'a zappetella t'aggio zappato

spo' gliate a te e viesteme a me

(*Con insistenza*) ... Dice!... ca chella te veste comme vuo' tu!... E ddice:

Spogliate a te

e viesteme a me

Il coro delle quattro figure nere e il monacello ripetono la formula accentuando sempre più il ritmo.

CORO

Spo' gliate a te e viesteme a me

MONACELLO

¹ In tal modo questa parte è stata elaborata dall'attore Virgilio Villani che nella prima esecuzione aveva il ruolo di capocoro.

Spo'gliate a te e viesteme a me
CORO

Spo'gliate a te
e viesteme a me

MONACELLO

Spo'gliate a te e viesteme a me

CORO

Spo'gliate a te e viesteme a me

Sull'ultimo verso le quattro figure nere si alzano dalle sedie reggendo il candido lenzuolo ricamato e si dispongono alle spalle di Cenerentola e del monacello.

Musica (*Canzone del monacello e finale dell'atto primo*).

MONACELLO

Figlia figlia jesce e abballa

CORO

Patre patre nun pozzo asci'

MONACELLO

Figlia figlia pecché pecché?

CORO

Jé nun pozzo accumpare'

MONACELLO

Figlia figlia e che te manca
figlia figlia e che te manca?

CENERENTOLA

A mme me mancano li cazette

CORO

E ghiette 'o monaco e accumparette
e li cazette lle facette

MONACELLO

Figlia figlia jesce e abballa

CORO

Patre patre nun pozzo asci'

MONACELLO

Figlia figlia pecché pecché?

CORO

Jé nun pozzo accumpare'

MONACELLO

Figlia figlia e che te manca
figlia figlia e che te manca?

CENERENTOLA

A mme me mancano li ricchine

CORO

E ghiette 'o monaco malandrino
e lle 'nfilaiie li ricchine

MONACELLO

Figlia figlia jesce e abballa

CORO

Patre patre nun pozzo asci'

MONACELLO

Figlia figlia pecché pecché

CORO

Jé nun pozzo accumpare'

MONACELLO

Figlia figlia e che te manca

figlia figlia e che te manca?

CENERENTOLA

A mme me mancano li scarpette

CORO

E ghiette 'o monaco e accumparette

e li scarpette lle facette

MONACELLO

Figlia figlia e ll'ariatella

jesce e abballa ca pare bella

l'anno passato ire zetella

mo si ffresca pe' mmareta'

CON IL CORO

pigliatille chisti cunfiette

'o muccaturo pe' ddint' 'o lietto

'o muccaturo lle pare scuro

'a senga e 'o monaco rint' 'o muro

'a mamma 'o caccia nu pere annuro

'a principessa e 'a pettenessa

'a peresina e 'o mantesino

'a suttanina e 'o principino

e c' 'o papuscio e 'o pere le struscia

e 'o pato che ttene 'o tene muscio!

Buio di colpo e sipario.

ATTO SECONDO

Nel silenzio, il sipario che si apre scopre una calda e fantastica illuminazione. Sono decine e decine di candele. Le candele sono poggiate su ricchi candelabri. I candelabri sono poggiati simmetricamente su un cancello di ferro battuto. Questo cancello di ferro battuto divide la scena dal pubblico.

A sinistra dietro il cancello, sono due uomini vestiti di bianco in atteggiamento orante. Uno di loro, dondolando un incensiere, culla il fumo di mistiche fantasie, di sensuali villanelle, di troni dorati o altari barocchi.

Nella semioscurità, ciò che si intravede della scena in fondo a due piani, è un trono centrale al quale si accede per tre gradini. Sul piano superiore al trono è un grande arco con nicchia interna nella quale è collocata la imponente statua del re con la spada in mano. Ai lati del trono sulla facciata della scena, sono due finestroni con preziosi matronei sui quali sono poggiati altri candelabri. Ugualmente, sul piano superiore, ai lati dell'arco con la statua reale, sono due finestroni con matronei e candelabri.

Musica (*Villanella a ballo*).

I DUE UOMINI (*cantano*)

Vurria ca vulasse sta palomma
e nce arrivasse primma ca ce more
Ah cuccurusà
scarola riccia me sa
E' bella la scarpetta
ma è cchiù bella la patrona
Te mozzeca lu pere
quanno spezza la catena
pe' scarpesa' lu core
quanno te ce abballa 'nzino...
Vurria addeventare na tammorra
quanno lu pietto è cimbalò d'ammore
Ah cuccurusà
scarola riccia me sa
So' belle li cazette
ma è cchiù bella la patrona
Te regne de suspire
ma vacante so' li mmane
Te fa squaglia' lu core
comm'a acqua de funtana...
Vurria ca spuntasse comm'a ffronna
int'a chillu ciardino de lu core
Ah cuccurusà
scarola riccia me sa
E' bella la vunnella
ma è cchiù bella la patrona
Nce corre a chistu ballo
pe' ce addeventa' riggina

quanno pure la luna
addanza cu la spata 'mmano...

Sulla coda musicale i due uomini si girano, fanno dei passi verso il trono e s'inginocchiano offrendo fumate d'incenso. Si ode il tintinnio interno di campanelli come per l'elevazione di un prezioso ostensorio. I due uomini vanno via, i campanelli si fanno piu insistenti ed ecco allora passare velocemente varie cameriere che con preziosi vassoi, cristalli, brocche d'argento, sembrano servire un ricco banchetto. I loro abiti e le loro acconciature del capo ricordano la livrea monacale delle serve fedeli di ogni re, di ogni leggendario principe o sacerdote.

PRIMA CAMERIERA (*correndo da una quinta all'altra*) Vengo!... Vengo eccellenza!... (*Va via*).

SECONDA CAMERIERA (*c. s.*) Sto venendo!... Mamma ma'!... E che mort' 'e subbeto stasera!... (*Via*).

TERZA CAMERIERA (*c. s.*) Un momento!... Un momento... (*Via*).

QUARTA CAMERIERA (*entrando di corsa*) Eccomi signora contessa... signora contessa... (*I campanelli smettono di suonare, la quarta cameriera si ferma in scena, prende dal suo vassoio un dolce per mangiarlo e rivolta alla quinta lancia sottovoce un'esclamazione*)
Ma va fa' 'mmocca!...

Alle sue spalle interviene un'altra cameriera con un vassoio dove sono poggiati diversi calici d'argento.

SECONDA CAMERIERA Ue!... ma che stai facendo... (*Indicando i dolci*) ... Questi sono delle signore!

QUARTA CAMERIERA Eh... e che ffa!... Chelle già se songo abbuffate!

SECONDA CAMERIERA Hai raggone... Famme assaggia' nu dolce ca io te rongo nu poco 'e rosolio.

Mangiano e bevono mentre entra un'altra cameriera con un vassoio vuoto.

QUINTA CAMERIERA Ué!... Che state facenno... E ffaciteme assaggia' pure a mme.

QUARTA CAMERIERA E tu che tiene?

QUINTA CAMERIERA Io?... Niente!... 'A verite sta guantiera?... Era piena di babbà... Appena song'asciuta, ddoie o tre signore hanno fatto na maronn' 'e menata 'e capa... e s'hanno strafucato tuttecosa!

QUARTA CAMERIERA Sti signure!... Pare ca schifan' 'o munno!... Ma quanno se tratta 'e magna', nun ce stanno pizze, pastiere e strangulaprievete ca ce abbastanza... Teneno na famma, ca pe' ppoco nun se magnano pure a nnuie cu tutt' 'e guantiere!

PRIMA CAMERIERA (*entrando sull'ultima battuta e facendo il gesto di spiare in sala al di la del cancello*) Mamma mia!... nel salone quanta gente... Guardate!

Le altre cameriere in scena si avvicinano al cancello e guardano in sala tra il pubblico.

QUARTA CAMERIERA Tie' tie'!... e comme se frusciano!... Ué... 'A verite 'a marchesa Scapece?... Llà assettata!... Tutta 'ncannaccata ca me pare nu cavall' 'e Muntevergine!... E comme se pacchea!...

SECONDA CAMERIERA (*indiano un'altra persona tra il pubblico*) Guardate 'a cuntessa 'Arzano!... E' arrivata cu tutt' 'e ppiume 'ncapo ca pare na cepolla sguigliata!... E comme se paparea int' 'o salone!... E che fiamma ca tene!

QUINTA CAMERIERA (*c. s.*) Ce sta pure 'o marchese Cucchiarone... guardate!... S'ha purtat' 'e ffiglie e sta facenn' 'o ruffiano p' 'e ffa' abballa' cu 'o princepe!

QUARTA CAMERIERA Gesù... chill' 'o ffacette cu 'a mugliera!

SECONDA CAMERIERA Ih che magna magna!... e che ccorna!

QUARTA CAMERIERA Piccere'... cca si stasera 'e ccorne tenessero 'e ffronne, palazzo reale paresse 'o bbosco 'e Capemonte!... E si ogni ccorna tenesse nu campaniello... ih che sunagliere ca sentisse!... (*Si sentono suonare diversi campanelli interni*). Eh... è arrivat' 'o primmo curnu to!... (*Rivolgendosi alle altre*) Neh... ma vult' j' a vvere'?

La prima cameriera va via sbuffando.

QUINTA CAMERIERA (*alludendo al suono dei campanelli*) Dan da... dan da... quacche ata pernaccia 'nammurata d' 'o principe!

QUARTA CAMERIERA Ma qua' 'nammurata!... Chelle so' 'nammurate sulo d' 'e denare e d' 'o magna'... se stanno talmente abbuffanno, ca dimane starranno appilate tutt'e'cess'e Napule!

PRIMA CAMERIERA (*entrando*) Vio'... nu poco 'e bicarbonato p' 'o principe 'e Pollenatrocchia!

QUARTA CAMERIERA Addo' sta?...

PRIMA CAMERIERA (*indicando in said*) Llà... 'O vire?... E vvire 'a figlia che scullatura?... Quann'e trasuta, s'e inchinata 'nanz' 'o principe e ll'ha fatto vede' tutt' 'a massaria 'e Somma!

QUARTA CAMERIERA E 'o principe?

PRIMA CAMERIERA 'O principe?... Manco p' 'a capa!

SECONDA CAMERIERA Neh Vio'... a mme però mi sorge un dubbio!... (*Portando la mano all'orecchio*) ...Ma 'o principe fosse nu poco... comme se rice?

QUARTA CAMERIERA Ma che ssite pazze?... (*Volgendosi a guardare in alto la statua reale*) ...Ma guardate llà... Chillo tene chella maronn' 'e spada mmano!... E po' avit' 'a vere' comme sape j' a cavallo!...

QUINTA CAMERIERA Nu certo fatto però ce sta.

QUARTA CAMERIERA Overo?... e che ffatto?

QUINTA CAMERIERA E già... io mo t' 'o ddico a tte accussì vai' mettenno 'e campanielle 'ngann' 'e ggatte!...

Suonano di nuovo i campanelli interni ed allora la quarta cameriera si rivolge alla prima.

QUARTA CAMERIERA Nenne'... 'e ssient' 'e campanielle?... E vvuo' j' sì o no?

PRIMA CAMERIERA E vvulevo sentire 'o fatto!

QUARTA CAMERIERA Nonzignore... 'e ccarte bianche nun ponno senti'... va!...

PRIMA CAMERIERA (*piagnucolando*) Uffà... sempe a mme!... (*Va via*).

QUARTA CAMERIERA (*rivolgetidosi alla quinta cameriera*) Ué... jammo... e ccontace 'o fatto!

QUINTA CAMERIERA Nu mumento... famme arracqua' 'e cannarine!... (*Beve da uno dei calici e poi inizia a raccontare*) Avite dunque 'a ssape'... ca quando la riggina bonanema ascette prena... era tanta e ttanta la voglia d'ave' nu figlio, ca appriesso a essa s'abbuffaieno tutt' 'e mobile d' 'a casa!... E doppo nove mise... avisseve avuto 'a vere'!... Fuie una sgravata!... 'O lietto sgravaie e facette 'o letticiullo... 'a tavula facette 'a tavulella... 'a seggia facette 'a siggiulella... 'o canderò facette 'o candariello... 'A riggina, te pozza fa' nu santantuono 'e figlio ca pesava sette chile e mmiezo!... (*Beve di nuovo e poi ripiglia*) Mo, venimmoncenne a nnuie... datosi che... 'o pato d' 'a riggina a suo tempo le murette 'a mugliera... allora, nu' pputenno truva' na femmena bella comm'a cchella... che putette fa' 'o mappino?... Se vuleva sposare la figlia!

QUARTA CAMERIERA (*facendosi il segno della croce*) Tu che ddice!

QUINTA CAMERIERA Eh... e lle facette fa' nu vestito cu 'o sole annanze e cu 'a luna arreto ca era bello... bello bello!

QUARTA CAMERIERA (*osservandola interrogativamente*) ... Ma che ce azzecca stu fatto cu 'o principe?

QUINTA CAMERIERA Hai ragione... che ce azzecca!... E vvuie m'avite fatto 'mbruglia'!... (*Cercando di ricordare*)... Aspetta... chillo era o nonno d' 'o principe!

SECONDA CAMERIERA Nun 'a da' retta... chella s'e 'mbriacata!...

QUINTA CAMERIERA Aspetta... aspetta... m' 'o ricordo... chillo era 'o pato... d' 'a mamma d' 'a riggina!...

QUARTA CAMERIERA Va bbuo'... ce 'o ccunte n'ata vota!

QUINTA CAMERIERA (*stizzosamente*) Jate a ffa' 'nculo a vvuie e a mme ca v' 'o cconto!

Entra una cameriera da sinistra.

TERZA CAMERIERA Ué... sta p'accummincia' 'o ballo... chiammate 'o maestro!

QUARTA CAMERIERA (*si rivolge al direttore d'orchestra*) Maestro!... accurdat' 'e strumente!... Jammo!... arapite pur' 'e cancielle!...

Il cancello si apre scorrendo nelle quinte mentre dall'orchestra si ode la solita confusione che precede uno spettacolo o un concerto.

Entra dalla quinta di destra la matrigna seguita dalla figlia Patrizia. Le cameriere si allineano rispettosamente. La matrigna superbamente squadra le cameriere poi, irritata dalla confusione proveniente dall'orchestra, si avvicina al proscenio. Scena a soggetto durante la quale ella rimprovera gli orchestrali per il troppo fragore. L'orchestra zittisce ma una nota grave ed equivoca del trombone irrita maggiormente la matrigna che, ritenendosi offesa, redarguisce perfino il direttore d'orchestra. Dopo questa scena ella torna verso le cameriere sempre allineate.

MATRIGNA (*indicando un vassoio*) Queste sono sfogliatelle?... A me le sfogliatelle non mi piacciono! (*Ne prende alcune per sé e per la figlia*).

QUARTA CAMERIERA (*tra sé*) Cu ssalute!... chesto è peccché nun le piaceno!...

MATRIGNA Che stai mormoliando?!

QUARTA CAMERIERA Niente eccellenza... Stavo dicendo che ci dispiace molto che le sfogliatelle non vi piacciono... ma noi a palazzo queste sappiamo fare.

PATRIZIA E a mamma le sfogliatelle non piacciono... e quando addevento riggina... ve faccio licenzia' a tutt' 'e quatto!

QUARTA CAMERIERA (*sottovoce ironicamente*) ...Avimmo perz' 'o posto!

PATRIZIA Che stai dicendo ?...

QUARTA CAMERIERA Che ve lo auguro di tutto cuore... (*Sottovoce*)... 'e passa' nu guaio!

MATRIGNA (*rivolgendosi alia seconda cameriera e indicando i calici sul vassoio*) Questo che cos'e... rosolio?

SECONDA CAMERIERA Gnorsì eccellenza... accusì pare.

MATRIGNA Cumm'è accusì pare!

SECONDA CAMERIERA Io nun l'aggio assaggiato... pare rosolio... ma po' si fosse varrichina io nun v' 'o ssaccio dicere!

MATRIGNA (*fissandola*) Piccere!... tu sei troppo spiritosa... e si 'o rrosolio e comm'a tte... e troppo forte ossa! (*Beve con la figlia*).

LE CAMERIERE (*in coro*) Buon pro vi faccia eccellenza!

MATRIGNA (*andando via con Patrizia*) Jammuncenne Patrizia... nun 'e dda' retta a sti ccammarere! (*Va via*).

QUARTA CAMERIERA Puzza scula! ...Ih che scemanfù tie' tie'!...

QUINTA CAMERIERA Ma chi è chella... 'a principessa d' 'o casecavallo?

QUARTA CAMERIERA Embè... si chella addeventa riggina... me vaco a ghietta' 'a copp' 'o pont' 'e Chiaia abbascio!

SECONDA CAMERIERA Overo?... E pecchè nun ghiett'a essa?!

Entra affannosamente di corsa la prima cameriera.

PRIMA CAMERIERA Uh!... venite a vvere'!... E arrivata na principessa ca e 'e ssette bellizze... 'O principe l'ha invitat'a balla'... S'e arrevutat' 'o ballo... Venite a vvere' quant'e bella!...

Le cameriere commentando vanno via. L'orchestra attacca un'introduzione ed entrano vari fantastici personaggi scaturiti dalle seicentesche fantasie di un Callot. Sono i «cuccurucù» ed ognuno di loro porta qualcosa come al seguito di un favoloso corteo. Il primo ha un grande ombrello, il secondo ha una spada, un altro porta un trespolo con un grande gallo, un altro ancora una gabbia con un gatto, ecc. Il corteo si dispone frontalmente al pubblico ed inizia a cantare la sua lingua di tubba catubba e di sfessania.

Musica (*Moresca*).

I «CUCCURUCU'»

O Lucia miau miau
gatta canta janchiata
quanno cucula antrasatta
fa cu tia cuccurucuccu
rucca rucca
fa la rota
gira 'ntuorno aiza cora
bene mia
miau miau cuccurucuccu
gatta e cucula 'ncalora
scioscia tua fuculara
Giorgetiella vo' abballara

Trava 'mpietta ce ha menata
tua bellezza negrecata
alla pietta 'nnammurata
tuzzuléa la pretiata
vocca tua 'nzucarata
occhi tua zizza tua
cula tua
Giorgetiella disperata
cchiù nun passa la nuttata
tozza capa e fa sospira
a tua porta vo' trasira

Falla trasa pe' sta senga
brutta schiava ca mo venga
luna 'nciela cresce e ammanca
fa la rota e nun se stanca
fa la rota
va e viena
addeventa luna chiena
panza priena
lassa attizza sta lucerna
core tosta de piperna

ma cchiù tosta capa mia
si nun rumpa gelusia

Miette uoglia a la carsella
tutta ciela a pecurella
vienta aiza tua vunnella
crai acqua a catinella
piglia acqua
sta 'nfenesta
arrepara mia tempesta
in tua testa
settepecure accuvata
fatta bbona la quagliata
cuccuruccu l'ha liccata
comm'a lladra svergognata
tu biata
furtunata
'ncannacata
'ncurunata
sienta cuccuruccu la canzona
vola 'nciela penna de pavona
pavunessa metta sua curona
me sa buona
liuta sona
sona liuta
negrecuta
mora e campa
campa e mora
io mo moro
cuccuruccu miau miau
cuccuruccu miau miau
cuccuruccu miau miau
cuccuruccu miau miau

Su un rullo di tamburo il corteo esce di scena andando nella quinta di destra. Da sinistra, come sospinta da una folata di vento, entra Cenerentola che indossa la verginità del bianco e dell'argento. Guardandosi sospettosamente intorno, inizia il suo primo dialogo con l'invisibile principe che le sta di fronte. I suoi gesti sono timidi e lenti ma a volte scattanti e felini come quelli di un gatto. In orchestra una viola da gamba e una chitarra evocano sommessamente le infinite variazioni sull'aria della *Follia di Spagna*.

Prima notte

CENERENTOLA La verità... signore principe... ca fuie sempe mamma dell'invidia e della gelusia... e nun vurria ca l'obbedire a li cumanne vuoste, offendesse quaccuno de sta casa... 'E vverite?... Stanno penzanno... ma chi è chesta?... Ma 'a ro' vene!... E allora me ne vurria fuire luntano mille miglia... Comme pecché!... E pecché me sen to estranea!... Comme si fosse stata na gatta pe' ttant'anne e una sera... ppo... 'mpruvvisamente addeventa femmena, e allora il principe l'invita a ballare!... Uh... scusate principe... vi ho pestato un piede?... Ué principe... e cu llicenzia!... e sta mano mettitela cchiu 'ncoppa!... Nun verite ca ce stanno guardanno?... E vvuie me ne facite pentire... me

facite squagliare comm'a cchella principessa ca steva rint'a na mela granata... Ah... nun 'o ssapite?... Nu princepe spaccaie na mela granata cu nu curtiello... ppa!... e ascette na principessa ca vuleva vevere... «Core mio famme vevere ca si no moro!»... Vuie ca site il principe jate a ppiglia' nu cato d'acqua... (*Facendo il gesto di tirare l'acqua dal pozzo*) ... e tira, tira, tira... ma facette tardi... Essa pigliaie ll'acqua ma nun facette a ttiempo a bere ca scumparette!... Comme peché!... E... peché s'era fatto tardi!... Ma io che ne saccio... (*Sempre più spaventata come cercando di fuggire*) ... 'O princepe nun facette a ttiempo... S'era fatto tardi!...

Cenerentola scappa nella quinta di destra. L'orchestra riprende il suo tema e dalla quinta di sinistra entrano due personaggi del corteo precedente ed una delle cameriere. Al centro della scena si dispongono frontalmente al pubblico e cantano.

Musica (*Primo madrigale*).

Che se mangiaie la zita a pprimma sera neh
che se mangiaie la zita
 la zita
che se mangiaie la
che se mangiaie la
 primma sera

La primma sera ca ce se cuccaie
la primma sera ca
 ce se cuccaie

'A primma sera ca se cuccaie
a essa venette 'o friddo

A essa venette 'o friddo e a isso 'a freva

Se ne fuiette comm' a na mariola
 a na mariola

Che se mangiaie la zita la primma sera
 la primma sera
 la primma sera

Che se mangiaie la zita la siconda sera...

I tre vanno via nella quinta di destra. Da sinistra entra Cenerentola che indossa il bianco e l'oro della seconda notte. Sui suoni ripresi dalla *Follia di Spagna* inizia il secondo dialogo con l'invisibile principe. I suoi gesti sono leggeri e saltellanti come quelli delle ali di una colomba o di una gallina.

Seconda notte

CENERENTOLA La verità... signore princepe... ca fuie sempe mamma della paura e della buscia... e nun vurria ca l'obbedire a li cumanne vuoste, offendesse quaccuno de sta casa... Ma comme se dice... piscia chiaro ca tiene luntano lu miereco... eccomi cca pe' la siconda vota a chiaccheria' cu vvuiel!... M'aspettaveve?... Comme?... 'O vestito?... e stato cusuto cu 'o sole e cu 'a luna comm'a chillo... chillo d' 'o pato ca se vuleva spusa' 'a

figlia... e allora essa lle cercaie nu vestito cu 'o sole annanze e cu 'a luna arreto... ve piace?... Comme?... Pur'io?... Uh mamma mia... io nun ce songo abituata... vulite pazzia'?... E allora mo ve rico tutt' 'a verita... Vivo cu na matrigna c' 'a pozzano accidere!... Ma io aspetto il mio momento!... Quale momento?... Comme succerette rint' 'o cunto... Na sera 'a matrigna dicette... (*Imitando la matrigna*)... «Cenere!... aiutame a piglia' 'e pannuline 'a rint' 'o cascione!»... Essa s'acalaie e 'a guagliona manteneva 'o cupierchio 'e zinco 'mmano... accussì quann'essa mettette 'a capa rint' 'a cascia... ppa!... s'acalaie 'o cupierchio e cu ll'aiuto d' 'a Maronna tutto fernetto!... Comme verite 'a Maronna m'aiuta!... E si nun fosse accussì chi 'o ssape addo' starria!... E che ne saccio... 'o manicomio... 'ngalera... o a palazzo riale comme vedite!... Ma mo... facitemmenne j'... si no me squaglio comm'a cchella principessa ca 'e giorno era gallina... e de notte lassav' 'e ppenne pe' ghj' a balla' cu nu principe... Però... prima ca se ferneva 'o ballo... se ne fuieva!... (*Sempre piu spaventata come cercando di fuggire*) ... Comme peché!... E... peché.. si no addeventava gallina n'ata vota!... Ma che ne saccio io!... Chella addeventava gallina!...

Cenerentola scappa nuovamente nella quinta di destra. Da sinistra entrano gli stessi personaggi del madrigale precedente. Ad essi si aggiungono la matrigna e la sorella Patrizia. Tutti si dispongono frontalmente al pubblico ed iniziano a cantare.

Musica (*Secondo madrigale*).

Che se mangiaie la zita a sseconda sera
che se mangiaie la zita
la zita

quanno ricette
quanno ricette

Chest'è la barca
chest'è la barca si vuo' navigare

Chi sarrà chi sarrà
chesta bella furetana
principessa o gran puttana

Che sarrà che sarrà
che sarrà chesta schiattiglia
crepa 'ncuorpo mamma e ffiglia

E lle dicette quanno fuie a mmare
chest'e la barca si vuo' navigare

A essa venette 'o friddo e a isso 'a freva

Se ne fuiette comm'a na mariola
a na mariola

Che se mangiaie la zit' 'a siconda sera
siconda sera
siconda sera

Che se mangiaie la zita alla terza sera

che se mangiaie la zita alla terza sera...

I cinque vanno via nella quinta a destra. Da sinistra riappare Cenerentola che indossa i fiori più nuovi della primavera. Con una mano regge una colomba come la più fantastica delle Madonne primaverili. Inizia il suo terzo dialogo, accompagnata dai suoni continui della solita *Follia di Spagna*.

Terza notte

CENERENTOLA E va bbuono signore principe... vuie vulite sapere... ma ve l'hanno mai cuntat' 'o fatto 'e Rospacennere?... Comme?... M'aggi' 'assetta'?... (*Indicando il trono*) ... Proprio lloco?... (*Libera la colomba e va a sedersi sul trono. Dalle quinte incomincia ad udirsi un coro vocalizzato di voci maschili*) ...Allora stateme a ssentere ca ve lu conto!... Avite dunque 'a ssape'... ca la terza dummeneca... l'aria era conturbata... malettempo comme si vulesse chiovere... Sta figliola ca se chiamava Rospacennere dicette... mo voglio na vesta ancora superiore a chella... e nu paro 'e stivaline ca hanno 'a essere d'oro... pecché chiove e po' essere ca mi bagno... «Sciure!... spogliate a te e viesteme a me!»... Basta... se vestette comm'a na riggina e ghiette rint' 'a cchiesa!... Quando 'e ssore videro chilli stivaline... principe mio... era na collera!... Sapite che dicettero?... «Ma comme!... Nuie simmo padron' 'e terre e vvire a cchesta comme va vestuta!»... Tutt' 'a guardavano... Ma quant'è bella, ma che bella vesta... Però... primma ca se fernev' 'a messa 'e mezzogiorno venette a chiovere e scuppaie nu tempurale!... Lampe e tronole ca parev' 'a fine d' 'o munno!... Sta povera figliola, se mettette a correre pe' se ne turna' 'a casa... scanza nu lavarone d'acqua e perdette na scarpa... Perdette na scarpa e accusì se ne turnaie 'a casa!... Mo... 'a tempesta se calmaie... ascette 'o sole e passaie nu principe... Passaie nu principe e verette stu stivalino d'oro 'nterra... S' 'o pigliaie, s' 'o purtaie 'a casa e intanto pensava... «Io aggi' 'a vere' a chi va chistu stivalino d'oro e a cchella m'aggi' 'a piglia!»... Accussi 'o principe incomincio a girare casa per casa... «Signo'!» ... dice... «Uh principe che volete?»... «Avete figlie zitelle?»... Dice: «Sì»... «Mmisurate stu stivalino!»... 'E ffigliole, quando videro chillu stivalino, aroppo ca 'o pere nun ce vuleva trasi... ce vulettero fa' forza...nun va!... Nun va a nisciuna!... All'urdemo o principe arrivaie a chella massaria... Intanto 'e ssore 'e Rospacennere s'assettarono pe' pruva' 'o stivalino ma... niente!... «Tenite cchiù ffiglie?»... dice 'o principe... «Verite... ne tenimmo una... se chamma Rospacennere... ma chella nun se move 'acopp' 'a cennere»... «Fatela scendere!»... «Rospace!»... Rospace!... viene ca 'o principe te vo'!»... «E che nn'aggi' 'a fa' d' 'o principe!»... dicett'essa... «Io cca sto bbona... io nun voglio a nisciuno!»... Ma 'a facettero capace... e accusì quando s'ammesuraie 'o stivalino... era proprio 'o pere suo!... Da chillu juorno se spusaieno... e l'loro stanno llà... e nuie stammo cca! (*Si vede il bagliore di un lampo seguito da un fortissimo tuono. Spaventatissima, Cenerentola si alza dal trono mentre seguono altri lampi e tuoni*). Santa Barbara!... ma è passata mezzanotte e nun me ne songo accorta!... Io me n'aggi' 'a j'!... Lassatammenn'j'!... Uh Maronna mia!... Io me n'aggi' 'a j'!...

Fa per fuggire ma uno dei «cuccurucù» entrando, minacciosamente le impedisce la fuga. Cenerentola tenta di scappare da un altro lato ma da ogni parte rientrano i «cuccurucù» che le sbarrano il cammino. Ella e circondata da ogni lato e angosciatamente si dispera. In ultimo entra anche la matrigna velata di nero mentre l'orchestra attacca una furiosa tarantella.

Musica (tarantella *Oi mamma ca mo vene*).

CORO

Piglia 'o cane acchiappa 'o cane

'a capa d' 'o cane 'o cane 'o cane
(*Ripete piu volte*).

CENERENTOLA

Oi mamma ca mo vene

CORO

bim bom ba

MATRIGNA

Apre la porta e fallo trasi'

c' 'o 'mbamberambà e 'o 'mbamberambi

CENERENTOLA

Oi mamma ch'è trasuto

CORO

bim bom ba

MATRIGNA

Piglia la seggia e fallo assetta'

c' 'o 'mbamberambi e 'o 'mbamberambà

CENERENTOLA

Oi mamma s'è assettato

CORO

bim bom ba

MATRIGNA

Pripara la tavula e fallo magna'

c' 'o 'mbamberambi e 'o 'mbamberambà

CENERENTOLA

Oi mamma c'ha magnato

CORO

bim bom ba

MATRIGNA

Pripara lu lietto e fallo cucca'

c' 'o 'mbamberambi e 'o 'mbamberambà

CENERENTOLA

Oi mamma s'e cuccato

CORO

bim bom ba

MATRIGNA

Piglia 'o curtiello e vall'a scanna'

c' 'o 'mbamberambi e 'o 'mbamberambà

CORO

Piglia 'o cane acchiappa 'o cane

'a capa d' 'o cane 'o cane 'o cane

(*Piu volte*).

La matrigna comincia ad atteggiare dei movimenti di tarantella. Cenerentola si leva le scarpe ed inizia a ballare con la matrigna mentre il coro continua più incalzante.

CORO

Na fuiuta

na curruta

na sagliut'a mezanotte

uno roie tre e quatto

cinche sei sette e otto

'a campana fino a ddurece
fuie 'a gatta e pur'e surice
Oi mamma ca mo vene
'a capa d' 'o cane 'o cane 'o ca'

Oi mamma ca mo vene
'a capa d' 'o cane 'o cane 'o ca'

Uno dei «cuccurucù» prende con la punta della spada una scarpa lasciata a terra da Cenerentola. Viene in avanti alzando la spada con la scarpa.

IL «CUCCURUCU'»

E scavezo rummane 'o pere e ammore!

CORO

Piglia 'o cane acchiappa 'o cane
'a capa d' 'o cane 'o cane 'o ca'!

Sull'ultima battuta la matrigna danzando scende in ginocchio.

Buio di colpo e sipario.

ATTO TERZO

Sipario. Vari soldati con elmi, corazze e spade disposti di viso al pubblico. Uno di loro regge un cuscino con la scarpetta smarrita. Al centro è un personaggio con feluca e gambali da guascone. In mano ha una specie di mazza come quella delle carte da gioco napoletane: è Asso di Bastoni.

La luce illumina solo i soldati e Asso di Bastoni, lasciando nell'oscurità il fondo della scena.

Musica (*Coro dei soldati*).

Napole Napole donna bella
l'hê perduta la chianella
La chianella la corona
al re di Francia e d'Aragona
La chianella la fantasia
al re di Spagna e di Turchia
Napole Napole donna bella
senza chianella
Napole Napole bella sirena
la luna chiena
la luna nova
Ogni soldato ci fa la prova

Son donne belle
son sei sorelle
son tutte belle
per far l'amor!

Son sei sorelle
son tutte belle
son tutte belle
per far l'amor!

E c'è la prima
ch'è piccolina
ch'è piccolina
per far l'amor!

C'è la seconda
ch'è bruna e bionda
ch'è bruna e bionda
per far l'amor!

Ma per la terza
ci vuol la sferza
ci vuol la sferza

per far l'amor!

E c'è la quarta
che fa la sarta
che parte in quarta
per far l'amor!

E c'è la quinta
che fa la finta
vergine incinta
per far l'amor!

E c'è la sesta
che va alla festa
che va alla festa
per far l'amor!

S'inserisce Asso di Bastoni che, sulle strofe cantate dai soldati, ritma contemporaneamente la sua filastrocca.

CORO DEI SOLDATI

Son sei sorelle
son tutte belle
son tutte belle
per far l'amor!

Son sei sorelle
son tutte belle
son tutte belle
per far l'amor!

E c'è la prima
ch'è piccolina
ch'è piccolina
per far l'amor!

C'è la seconda
ch'è bruna e bionda
ch'è bruna e bionda
per far l'amor!

Ma per la terza
ci vuol la sferza
ci vuol la sferza
per far l'amor!

E c'è la quarta
che fa la sarta
che parte in quarta
per far l'amor!

Son sei sorelle
son tutte belle

ASSO DI BASTONI

Attenzio'!...
Belli ffiglio'!...
Aiere a Palazzo riale
s'e perza na scarpa 'mmiez' e' scale!

Chi ha perzo sta scarpetta
na fortuna l'aspetta
si a cchesta bella prova
Se sottomette!

Nun avite appura!...
Cacciate 'o pere annura!...
Ogni sudate piglia 'a misura
Pe' nu scassa' 'o cufenaturo!...

Stu rre nun è nu cane!...
E' bbuono comm' 'o ppane!...
E si facci' 'o ruffiano
È pe' ll'onore napulitano!...

E mmo sparate 'o cannone!...
ca 'o rre è nu sciampagnone!...
e tanto d' 'a passione
Se vo' spusa' a tutt' 'a nazione!...

Attenzio'!...
Belli ffiglio'!...
Aiere a Palazzo riale
Siè perza na scarpa 'mmiez' 'e scale!

Vucciahé!...
Brebbede bré!...

son tutte belle
per far l'amor!

Cacciate 'o pere
E datel' 'o rre!

Ripetendo l'ultima strofa, il corteo dei soldati si allontana uscendo di scena. La luce che sale, scopre il più bianco e assolato cortile di una città aristocratica e plebea.

Al centro della scena è il pozzo.

Il fondo è la facciata del cortile dove, attraverso un arco centrale, si accede lateralmente a scale interne che portano ai vari piani. Ai lati della facciata vi sono ampi finestroni che scoprono i passaggi interni al piano superiore. Qui è un altro arco centrale con finestroni laterali le cui scale interne portano ai piani che si perdono in alto.

In scena sono disposte quattro tinozze di legno con lavatoi pure di legno.

Sulle ultime frasi del coro che si allontana, dai finestroni della facciata di fondo, appaiono le lavandaie che commentano ciò che hanno udito dai soldati e da Asso di Bastoni.

PRIMA LAVANDAIA (*da un finestrone in alto*) Sciure'!... Pascare'!... Calamita!...

SECONDA LAVANDAIA (*affacciandosi*) Ch'è stato?...

PRIMA LAVANDAIA Rice ca na figliola ha perzo na chianella a palazzo reale... e 'o rre s' 'a vo' spusa'!...

(*Si ritira e scende le scale interne*).

SECONDA LAVANDAIA Overo?... Diamante!...

TERZA LAVANDAIA (*affacciandosi*) Ch'è stato?... ch'è succieso?...

SECONDA LAVANDAIA Hê 'ntiso?... Hanno truvato na chianella a palazzo reale... e 'o princepe 'a va truvanno!

TERZA LAVANDAIA Tu che ddice!... Pascare'!...

QUARTA LAVANDAIA (*affacciandosi*) Ué ué!...

TERZA LAVANDAIA Hê 'ntiso?... 'O princepe ha perzo na chianella e se vo'spusa' a chi 'a trova!

QUARTA LAVANDAIA E si 'a trova n'ommo?

SECONDA LAVANDAIA E s'arrangia!...

PRIMA LAVANDAIA (*riapparendo in basso*) Ma che state 'mbriacanno?... Jammo, scennite!... Ca faticanno faticanno, 'o spannimmo sott' 'o sole stu cunto!...

Musica (*Primo coro delle lavandaie*).

Le lavandaie scendono e portano in scena i grandi cestii di biancheria da lavare. Azioni varie: una fara la conta dei panni, un'altra disporrà i lavatoi di legno sulle tinozze, un'altra ancora fingerà di prendere acqua dal pozzo, ecc. La prima lavandaia, di viso al pubblico, quasi al prosce nio, sottolinea il clima di angoscia e di attesa che caratterizza tutto il terzo atto.

LAVANDAIE (*cantato*)

Da stammatina tammorr'e trombe
tammorr'e trombe
tammorr'e trombe!...

e de cennere n'aria c'abbampa
e de cennere n'aria c'abbampa!...

TERZA LAVANDAIA (*recitato*) Pascare'!... ma te vuo' movere stammatina?

PRIMA LAVANDAIA (*recitato*)

Da stammatina tammorr'e trombe
tromb'e tammorre
comm'a quanno pass' 'a Sulitaria
d' 'o venerdì santo!...

Da stammatina na scarpa vacante

purtata 'mprucessione
e 'ncopp' 'e castielle
ciente cannone
cu 'a vocc'aperta contr' 'o cielo
aspettanno nu segnale
pe' fa' tremma' 'e paura o 'e gioia
tutt' 'e llastre d' 'e ccase!...

LAVANDAIE (*cantato*)

E aspiette aspiette oi core fino a ttanno
core fino a ttanno!...
si chesta varca nun è gghiut'a ffunno
nun è gghiut'a ffunno!...

PRIMA LAVANDAIA (*recitato*)

E comme si sta jurnata
avesse fatt' 'o peccato
'e schiara' cu nu pere scavezo
ca tuttuquante nun vereno ll'ora 'e cummiglia!
Pure 'o mare
stammatina sott' 'o sole
pareva na jastemma senza voce
e pure 'a voce d' 'e fecaiuole
nun tene 'o coraggio
d'appanna' chest'aria pesante
comm' 'a cennere dopp' 'o ffuoco!...

LAVANDAIE (*cantato*)

Aiuto aiuto lu munno s'è perduto
munno s'è perduto!...
Li mmonache se vonno mmaretare
vonno mmaretare!...

PRIMA LAVANDAIA (*recitato*)

Avite 'ntis' 'e surdate?...
Sule lloro
girano e cantano canzone furastiere
ca nuie nun cunuscimmo
e ca se sentono quanno s'è perza na guerra!..
E invece tutto chesto pe' na scarpa perza
comme si se fosse perz' 'a rota d' 'o munno!
e 'o rre fa na legge nova
cumannanno na prova
a onor'e gloria
d' 'a passiona ca l'ha muzzecato!...
E a gloria d' 'o rre
stu paese s'è fermato
rint'a na connola busciarda
aspettanno sulo nu terramoto
na lav' 'e fuoco na guerra
pe' pute' allucca' e chiagnere
verenn' 'o miraculo
'e nu santo senza capa
o 'e nu pere senza scarpa!

LAVANDAIE (*cantato*)

Ammore ammore mio fatt' 'o tavuto
mio fatt' 'o tavuto!...
e 'a rinto te ce miette fravecato
miette fravecato!...

PRIMA LAVANDAIA (*recitato*)

Penzate a cchella c'ha perzo sta scarpa!
Na corz'all'alba cu 'e guardie appriesso
e 'o core 'nganna p' 'a paura!

SECONDA LAVANDAIA Paura 'e che?

PRIMA LAVANDAIA

E chi 'o ssape!
Puo' ssape' maie cher'è ca te fa paura?
Vire stu sole!...
pare ca te vo' bbene
ma 'e vvote nun pare ca te vulesse 'ncenneri'?
M' 'a chiamme paura!
E nun è bello pure vestirs' 'e stu calore
e addeventa' 'o calore stesso ca se spoglia
p' abballa' cu na trav' 'e fuoco?
Sapite che vve dico?
Sta scarpa ca s'è perza stanotte è 'a fortuna nosta!
È sempe na femmena ca l'ha perza
e si 'o rre ha scatenato l'inferno
vo' dicere ca senz' 'e essa nun po' sta'
E chi è essa?
Sempe na femmena!
Una 'e nuie ca se po' mettere sott' 'e piere 'o rre
e addeventa' 'a riggina 'e stu popolo!

LAVANDAIE (*cantato*)

Oi sole sole jesse a stu paese
jesse a stu paese!...
Addo' chi te vo' bbene more acciso
bbene more acciso!...

Sulle ultime battute, da uno dei finestroni appare Cenerentola con un cesto pieno di panni da lavare. Cenerentola scende e il clima scivola in un cicalamento di donne al bucato. In tal modo il dialogo seguente avviene mentre tutte le lavandaie continuano a spiegare le lenzuola, a mettere acqua nelle tinozze, insomma a preparare l'azione di lavare i panni.

SECONDA LAVANDAIA Cenere' viene!... Stevemo parlanno d' 'o rre e d' 'a chianella...

CENERENTOLA (*impassibilmente*) E a tte chi te l'ha ritto?

PRIMA LAVANDAIA A mme me l'ha ritto 'o zio d' 'o cumpare d' 'a cainata 'e Luciella ca
tene nu nepote cugino d' 'a cummara 'e ronna Filumena ca 'o gnore d' 'a sora fatica
propeto a palazzo reale!

SECONDA LAVANDAIA (*ironicamente a Cenerentola*) Hê capito chi ce l'ha ritto?

PRIMA LAVANDAIA Embe', comme se sanno 'e ccose?

SECONDA LAVANDAIA Cu 'e 'nciùcie!

PRIMA LAVANDAIA Dice ca a na cert'ora arrivaie na principessa ca tanto ca era bella e tanto ca era bella, ca s'avutavano pur' 'e rilorge!... Te rico a tte... na cosa 'e fuoco... ma po' a mezzanotte bell'e bbuono se ne fuiette!

CENERENTOLA (*disponendo i suoi panni*) Uh!... e pecché se ne fuiette?

SECONDA LAVANDAIA E forse nun le piaceva 'o rre!

QUARTA LAVANDAIA Nun po' essere... nun ce crero!

SECONDA LAVANDAIA Neh... ma chi fosse stu rre!... È n'ommo comm'a tuttuquante ll'ate!

TERZA LAVANDAIA Sì, va bbene... ma tene 'a curona!

SECONDA LAVANDAIA (*ironicamente*) E se rice 'o rusario cu 'a corona!... Sa' comme se rice?

Si 'o tenesse ce 'o mettesse
'o cavallo int' 'a remessa
L'uommene mena me'
so' tutte fesse!

PRIMA LAVANDAIA (*sospirando*) Ah!...

QUARTA LAVANDAIA E mmò a tte che te vene?

PRIMA LAVANDAIA Stevo penzann' 'o rre!... Hadda essere invece overo nu bellu giovane!

CENERENTOLA E chi t' 'o ddice ca è nu bellu giovane?

PRIMA LAVANDAIA Me l'aggio sunnato!... Stevo proprio a palazzo riale... cu nu vestito 'argiento... e tutto merlettato janco... na curona 'ncapo e 'o fazzuletto 'mmano... Andevinate chi me parevo?

SECONDA LAVANDAIA (*ironicamente*) 'A Maronna d' 'a Saletta!... Tal' e quale!

PRIMA LAVANDAIA E nu' ffacit' 'e zzeze!... (*Riprendendo*) ... 'O rre appena m'ha visto ... ppo'!...

SECONDA LAVANDAIA (*ironicamente*) È gghiut' 'e faccia 'nterra!

PRIMA LAVANDAIA (*con stizza*) Nonzignore!... (*Riprendendo il racconto*) ... 'O rre appena m'ha visto... s'è addenucchiato annanz' 'e pierie mie!...

SECONDA LAVANDAIA (*a Cenerentola*) 'O vi'?... Che t'avevo ritto?... Chella parev' 'a Maronna!... c' 'o fazzulettiello appiso!...

PRIMA LAVANDAIA (*seccata per le continue ironie della seconda lavandaia*) Oine'!... ma nun 'a pierde sta lengua... (*Poi riprendendo il racconto interrotto*) ...Cenere!... 'o rre appena m'ha vista, m'ha invitato a balla!... Io c' 'o fazzulettiello 'mmano aggiu ritto... «comme vulite vuie Maistà!»... Po' è accumuliat' 'a musica... (*Pausa di silenzio durante la quale ella fissa il vuoto. Egualmente le altre lavandaie si immobilizzano come a immaginare la musica, ad evocare i suoni: solamente quei suoni...*) ... E che musica !... E che suone !... E che viole, viuline, viulune... che cetol'e calasciune!... Che liute, arciliute e arciburdelle... e po' arpe chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e siscarielle!... Po' zimmarr'e chirchiette, rebecchin'e trummette... e po' chi cchiù ne penza cchiù ne mette!

Sulle ultime battute le lavandaie lentamente si dispongono dietro le tinozze pronte a lavare i panni. Cenerentola ha preso un tamburo, si è messa alle spalle della prima lavandaia ed ha iniziato a scandire un ritmo appoggiato giato man mano da altre percussioni in orchestra.

Musica (*Secondo coro delle lavandaie*).

Le lavandaie iniziano ritmicamente a sfregare, a torcere e a sbattere i panni sui lavatoi mentre la prima lavandaia, con una recitazione ritmica, racconta il suo sogno dove ha incontrato il re. A lei talvolta si uniscono nella

scansione dei versi, anche le altre lavandaie. In orchestra, strofa dopo strofa, si aggiungono vari strumenti a percussione che tendono ad aumentare la sonorità e ad esasperare il clima.

I gesti delle lavandaie man mano si fanno sempre più violenti, più aggressivi, all'idea del desiderio e della paura di un incontro col re. Ma è anche il sole sempre più abbagliante a possedere le loro fantasie, ritmate dall'ossessione di un gesto ripetuto all'infinito.

PRIMA LAVANDAIA

Uh Maro' che bellu suonno
uè Maro' che bellu suonno
M'è benuto 'nzuonno 'e notte
c' 'o penziero 'o stesso chiuovo
ca martella a ssirece anne
e t'avuote rint' 'o lietto
e t' avuote e t'arrevuote
senza mai truva' arrecietto
M'è benuto 'nzuonn' 'o rre
M'è benuto comme fosse
proprio overo 'nnanze a mme
seh... seh... seh... seh...

Proprio overo tal'e quale
bello comme a san Pascale
Janco russo latt'e mmele
comm' 'o pesce 'e san Rafele
Uh Maronna m'aggio 'ntiso
m'aggio 'ntiso 'a trava 'mpietto
na trava nu paletto
ddoie palle na scuppetta
e na botta re curtiello
tacco e pponta nu martiello
quanno 'nchiòva e nun se chiéa
preta pómmece e pummecéa
Marammé marammé
chili' 'o rre vulev'a mme
seh... seh... seh... seh...

Io c' 'o fazzuletto angrese
tutto posema e fatt' 'a ccà
l'aggio rat' 'a stessa botta
cu na mossa aggraziata
l'è carut' 'a vetriata
l'è carut' 'a gelusia
'ncopp' 'o core
'ncopp' 'o core
ca sunnanno rint' 'o mmeglio
comme pienz' 'e fa' ll'ammore
rint' 'o suonno cu 'e llenzole
s'arravogliano còre e còre
ah... ah... ah... ah...

Quanno è stato a lu balla'
ih che musica e musicà

vota e gira 'a part' 'e ccà
'nzieme a mme isso vo' gira'
I' aggio ritto maistà
Maistà si faie 'o palummo
i' t' 'a faccio 'a palummella
e t' 'a faccio 'a ballatella
ma si 'ngappe sott' 'a scella
me fernisce 'e rucchia'
Isso allora me tirava
e tirav'a ppont' 'e pietto
Io pe' sotto m'annascunnevo
scatenann' 'o fierr' 'o lietto
Scatenanno 'e mmatarazze
cu 'e ccuscine a ppere e a ccapo
Isso allora me sceriava
e 'int' 'o stommaco me turcevo
comm' 'e panne rint' 'a culata
sott' 'o sole ca 'nfoc' 'a loggia
Una botta roie botte
Gioia mia gioia mia
m'è benut' 'a fantasia
mena me' falla sta spesa
ca so' ricco e so' rignante
Si cu mme viene a cavallo
io t' 'o metto st'aniell' 'o rito
e tt' 'o metto
e tt' 'o metto
ca si' bella e ca te spetta
tu si' 'a bella relli cazette
.....

E m'ha miso a sti parole
rint' 'o core na pugnalata
e po' 'mpietto m'ha rignuto
'e lazziette ore e curalle
perle 'rosse fatte a nnucelle
pigne e 'rappule cu 'e diamante
Nu spillone justo ccà
n'at' 'a ccà
po' cchiu ccà
Che pugnut' 'int' 'o ssunna'
ah... ah... ah... ah...

Quanno è stato a lu vvasà'
preta pommece e pummicià
siente 'o fforte si vuo' pruva'
Cerasiello pe' 'mpont' 'o musso
mela janca e milo russo
m'ha pigliato pe' sott' 'e brazze
e s'è mmiso a cunnulia'
Cunnulianno sta fantasia

viene 'a ccà oi nenna mia
ca si' fatta pe' rigna'
Io te voglio cunzula'
'Mman'a tte t' 'o voglio da'
tutto stu munno pe' pazzia'
Comm' 'a palla è stu munno sano
e i' t' 'a rongo sta palla 'mmano
'Mman'a mme 'mman' a tte
si' 'a riggina e i' song' 'o rre
seh... seh... seh... seh...

Ma 'int' 'o suonno bell'e bbuono
m'aggio 'ntiso 'ncopp'a na spalla
cu nu pizzeco na strignuta
na strignuta c' 'o ppezzecca'
Uh Maronna e che sarrà
Rint' 'o mmeglio
rint' 'o mmeglio
era mammema ca 'int' 'o mmeglio
è benuta pe' me sceta'
Uh mannaggi' 'a sciorta mia
m'è carut' 'a fantasia
m'è caruta cu 'o vulio
miett' 'a toia ca i' mett' 'o mmio
rint' 'o mmeglio 'e stu ssunna'
Uh mannaggia 'o baccalà
Chi t'è muorto oi mamma ma'
puozza scula'
puozza schiatta'
puozz'j' cercanno 'a carità
Na botta 'nfronte puozz'assecca'
pe' sott' 'o ponte d' 'a Sanità
ah... ah... ah... ah...

Ih che luna
ih che luna
stu vulio 'e stu ssunna'
quanno vene me fa fa'
ah ah ah ah
Chi m' 'a vene a cunzula'
a 'Raziella...

Il tono esasperato trova sfogo nel canto vero e proprio. Tutte le lavandaie ora cantano accompagnando il loro stesso ballo. Cenerentola continua a battere il suo tamburo mentre la prima lavandaia, ormai scalza, balla furiosamente ai limiti di una crisi.

Uh Maro' Maro' Maronna
lu marit'è muorto
Uè Maro' Maro' Maronna
lu marito è muorto
cu na rosa spampanata

cu na rosa spampanata
cu na rosa spampanata l'ha lassata

Mannaggia ccà mannaggia llà
mannaggi' 'a fessa 'e mammetà
pe' sotto a te voglio passa'
voglio vere' comme se sta
e chella vo' fa' vo' fa' vo' fa'
Gira e vott' 'a mano ca vene
soret' 'a tene 'a tene 'a tene
vott' 'a mano ca s'è 'nfucata
e sott' 'a prevul' 'a tiene ll'uva
meglio a te ca a uno 'e nuie
e piglia 'o cane ca vene e fuie

Piglia 'o trebbete c' 'a tiella
s'è 'nfucat' 'a furnacella
e lu mare annizza annizza
'o tuo è mmuscio e 'o mio s'arrizza

A partire dalle ultime strofe la prima lavandaia comincia a cingere lo spazio circolarmente. Poi i suoi cerchi si fanno sempre più stretti, più veloci fino a chiudere questa spirale in vorticosi giri su se stessa. Il ritmo si condensa in un rullo di percussioni mentre le altre lavandaie mutano il loro canto in grida sbandate e senza appoggio.

LAVANDAIE Uè... uè... che lle vene!... Maronna mia!... Acchiappala!

Tutte tentano di arrestare questa ruota sempre più veloce fino a che la prima lavandaia esaurisce il suo vortice cadendo sfinita a terra. La sua caduta arresta anche il rullo musicale che si conclude con un colpo secco. Immediatamente le lavandaie soccorrono la loro compagna rialzandola da terra e facendola sedere su uno sgabello che Cenerentola andrà a prendere dal fondo e porterà al centro della scena.

La prima lavandaia appare sfinita mentre tutte la sorreggono e le sono intorno tentando di rianimarla.

SECONDA LAVANDAIA Allargatela 'mpietto... (*Alla prima lavandaia*) ...Oine'... jammo!...
ch'è stato?...

PRIMA LAVANDAIA (*respirando affannatamente*) ...'O sole!... è stat' 'o sole... (*Si comprime lo stomaco e tenta di vomitare*).

QUARTA LAVANDAIA Uh... mamma mia!... Nun ce fa' mettere appaura!

SECONDA LAVANDAIA Jammo... rispunne... che te fa male?...

PRIMA LAVANDAIA (*toccandosi il ventre*) ...Ccà... me fa male ccà... Ma è stat' 'o sole...
nun ve preoccupate... Dateme nu surzo r'acqua...

Cenerentola va al pozzo e le porta da bere in un piccolo secchiello. Nel frattempo la seconda lavandaia tira in disparte la quarta e sottovoce commenta.

SECONDA LAVANDAIA (*alla quarta*) ...Siente... 'o sole va 'ncapo... ma che ce azzecca 'a
panza?...

QUARTA LAVANDAIA Che vuo' ricere!... Vulisse ricere ca... (*E allude con un gesto ad una probabile e nascosta maternità della prima lavandaia*).

PRIMA LAVANDAIA (*accorgendosi sospettosamente di questo parlare a bassa voce*) Che
state ricenno?

SECONDA LAVANDAIA Niente... niente... Stevemo ricenno d' 'o suonno ca t'hè fatto...
Vulevemo fa' 'e nummere... (*Insinuante*) ... Era bello 'o rre?...

PRIMA LAVANDAIA (*fissando lo sguardo nel vuoto*) ... Bello!... Era bello!... Poco fa... quann' 'o sole m'è gghiuto 'ncapo... me pareva d' 'o vede'... c' 'a spada 'mmano... ca m'invitav'a balla'... (*Poi riprendendosi e guardandosi intorno*) ... Ma è stat' 'o sole!... Aro' stanno 'e zuoccole mie?

TERZA LAVANDAIA Stanno ccà... tiene... stanno ccà... (*Raccoglie gli zoccoli persi durante il ballo e glieli porta*).

SECONDA LAVANDAIA (*reprimendo a stento la sua aggressività*) Ah!... mannaggi' 'o sole!... è tutta colpa soia!... A stu paese è tutta colpa soia!... Fa perdere 'a capa... fa perder' 'e scarpe... (*Con rabbia*) ... e fa perdere 'o scuorno!

A tale battuta la quarta lavandaia rompe in una risata convulsa ed isterica.

LAVANDAIE Uè uè!... Che tte vene!... Oine'... pecché rire?... Che ce sta 'a rirere!...

QUARTA LAVANDAIA A (*sempre ridendo convulsamente*) Sto penzanno 'e surdate!... cu stu caverò... e 'a chianella ca nun trase!...

La sua risata si tramuta presto in singulti e poi in pianto a stento trattenuto. Cenerentola le si avvicina tentando di calmarla ma ella violentemente rifiuta ogni comprensione. A tale punto da uno dei finestroni del cortile appare la zingara Matalena che osserva scuotendo il capo.

LA ZINGARA Brave!... Brave!... Ih comme coce 'o sole!...

SECONDA LAVANDAIA Uè!... Matalen' 'a zengara!... Matalè' scinne... scinne!

La zingara scende ed entra in scena dall'arco centrale mentre la prima lavandaia riavutasi ormai dalla crisi si alza dallo sgabello. Cenerentola riporta in fondo lo sgabello e poi tutte riprendono ad attendere ai loro panni e alle loro faccende.

LA ZINGARA (*entrando e indicando la quarta lavandaia che ancora mostra segni di pianto trattenuto*) Ma che tte chesta... 'a taràntola?

PRIMA LAVANDAIA Nun 'a da' retta... Siente Matalè'... tu si' zengara e ssaie tuttecosa... Ma tu 'o ssaie chi l'ha perza sta scarpa?

LA ZINGARA Io?... Certo ca 'o ssaccio!... 'A primma a perdere la scarpa fui' la Maronna!

SECONDA LAVANDAIA Tu che ddice!... Pure 'a Maronna jette a balla'!

LA ZINGARA Nonzignore... chesto succerette tantu tiempo fa... 'A Maronna steva rint' 'a grotta... no?... Di notte asceva e cammenava 'ncopp' 'a spiaggia 'e Margellina... Ma na notte facette tardi... jette pe' scappa!... e perdette nu scarpunciello!...

QUARTA LAVANDAIA Allora l'ha perz' 'a Maronna!...

LA ZINGARA (*avvicinandosi alla quarta lavandaia*) Comme si fosse!... pecché ogni femmena è com'a na Maronna... na... e primma o poi s'hadda mmesurà' 'a chianella!... E quanno ce farrai' la prova... si te va bbuono... n'avarraie onore, fortuna e ricchezza!

SECONDA LAVANDAIA Ah... Matalena mia!... e comme parle bello!... Pare ca 'e ccose t' 'e ffa vere' 'mmano!

LA ZINGARA Jammo... e mmò dammella na muneta... ca v'andevino a chi trasarrà la chianella...

Ma a tale richiesta tutte si scansano.

PRIMA LAVANDAIA

Seh!...

Viat' a chi ve credere

zengare ruffiane

T' 'o ffanno vere' 'mmano

sulo cu a vocca !

LA ZINGARA

Ca puozza chiava' subbetto
'nterra cu chesta faccia
si pienze ca nun saccio
la veritate!

SECONDA LAVANDAIA

E si saie lu destino
e sai che ce sta sotto
chi è sta cularotta
priesto riggina?

LA ZINGARA

E già!... tu miette a pparo
lu candero e l'arciulo!
Nun è solo pe' culo
ca s'have sciorta!
E po' si accusi fosse
trattannos' 'e misura
tu pure te ne 'ntienne
'e cufenaturo!...

(Allude al suo sedere).

SECONDA LAVANDAIA

Parlanno cu crianza!
si se trattass' 'e mazzo
tuttequante a Palazzo
ce trasarriano!

Pecché chi 'o tene tanto
chi 'o tene a mandulino
pe' sott' 'o mantesino
vi' che nne jesse!

PRIMA LAVANDAIA *(alla seconda lavandaia)*

Oine' p' 'o cul' 'e ll'ate
chesta mmiria ne cacce?
E vva cache!... cu llicenzia
de chesti facce!

QUARTA LAVANDAIA *(sempre alla seconda)*

O tu vulisse ricere
ca 'o tuo è speciale?
Tiene 'o culo riale
già bell'e pronto?

SECONDA LAVANDAIA *(alla quarta lavandaia)*

È sempre meglio chisto
d' 'o tuo ch'è culo 'e micco
Manco nu terno sicco
n'esce 'alla ddinto!

QUARTA LAVANDAIA *(alla seconda)*

E ce hai pure raggione
ca niente io ce ne caccio
ma schiafface sta faccia

si vuo' 'a misura!
SECONDA LAVANDAIA (*minacciosamente alla quarta*) Uè... ma vulisse abbusca'?

Sta per scoppiare un litigio tra la seconda e la quarta lavandaia ma la zingara è pronta ad intervenire e a dividerle.

LA ZINGARA

Uè!... Basta!... E che Maronna!
Stu fatto mò va 'nfieto!...
Lu rre va ammesuranno
sulo li piere!

O v'avissev' 'a credere
ca invece de lu pere
vo' ammesura' lu mazzo
de la mugliera!...

La mmesura è na chianella
e vuo' vere'
ca trasarrà pròpeto... a tte?
(*Indica la prima lavandaia*).

PRIMA LAVANDAIA Che me vuo' fa' trasi'!... Matalè!... ca si sta chianella è tantella e a mme po' nun me trase... io sta faccia addo' 'a vaco a mettere?...

LA ZINGARA E nun ave' appaura beli' 'e mamma!... Vuie avit' 'a sape' na cosa... ca... (*Fa cenno a Cenerentola e alle lavandaie di avvicinarsi intorno a lei*).

Ogni chianella tene nu pertusillo
ca quanno 'mpizze pare ca è tantillo
ma po' a fforza de 'ncasare bbuono
da ch'è tantillo addeventa tantone
e quanno lu pertuso s'è allariato
lu matrimoni' 'o tiene assicurato!

SECONDA LAVANDAIA E si po' se sfonna?

LA ZINGARA Ma che s'hadda sfunna'!... Chella pare ca se sfonna!... A lu principio certo s'allarga e pare ca s'arruvina ma po'... Uè!... È che Mamma d' 'a Saletta!... E ssite femmene... e pare ca nun ve site 'nfflate mai niente... a li piere!

PRIMA LAVANDAIA E si è pechέsto pure ce hai ragione... ca pure tu 'a saie sta canzone...

Le quattro lavandaie con Cenerentola si dispongono in semicerchio e facendo schioccare le dita accompagnano ritmicamente la loro filastrocca. La zingara alzando le braccia accenna a leggeri movimenti di danza.

LAVANDAIE

È ll'uso è ll'uso è ll'uso
'a chianella tene 'o pertuso
nu pertuso affatturato
capecuollo e supressata
nu pertuso ch'è tantillo
pertuselle e pertusillo

e si 'a rinto bbuono 'ncase
mammeta son' 'a 'rattacasa
soreta son' 'o viulino
e comm'è bello stu concertino!

Sulle ultime battute la zingara furtivamente prende un panno da una delle tinozze e lo nasconde sotto le sue vesti. La prima lavandaia se ne accorge e gridando spezza il ritmo della filastrocca.

PRIMA LAVANDAIA

Sta mariola!... Se sta arrubbann' 'e panne!

La zingara scappa inseguita dalle lavandaie e da Cenerentola. In questa confusione di voci di ode un canto e appare in alto, nell'arco superiore del palazzo, il femminella che regge in mano una bambola vestita da sposa. Il suo canto è quello che si ode lontanamente sotto le carceri o quando il sole scende al tramonto. Le voci disordinate e confuse delle lavandaie contrastano questo canto finché la prima lavandaia udendolo e non curandosi più della zingara da inseguire, fa un cenno alle altre di zittire annunciando sottovoce «O femmenella!...» Quindi fa cenno alle altre di nascondersi come per un nuovo gioco innocente e crudele. Le lavandaie ridendo sottovoce si nascondono mentre il femminella sempre cantando scende le scale interne del palazzo e si ferma in uno dei finestroni in basso.

FEMMINELLA

Uè femmene femmene
'e vvoglio bben' 'e ffemmene
uè chelle ca me dànn' 'o ddoce
m' 'o ddànn' 'o ddoce e 'o bell' 'o carnale...

Uè chelle ca nun me danno niente
'e llasso a pperdere e me ne vaco...

La prima lavandaia, in punta di piedi e sempre facendo cenno alle altre di zittire, si avvicina al finestrone dove canta il femminella senza essere vista da lui. Poi alla fine del canto si scopre improvvisamente come per un antico gioco di nascondersi e farsi paura.

PRIMA LAVANDAIA Uè!... femmene!... Jammo, fa' ll'ommo e ffance assape' che t'arriffe!...

FEMMINELLA (*sussultando in un primo momento ma poi stando al gioco*) Haggio 'a fa' ll'ommo?... Overo?... E gghiammo ja'!... (*Il femminella scende in scena proponendo la riffa della sua bambola mentre Cenerentola e le lavandaie ammiccando e ridendo tra di loro gli vanno incontro*). Jammo... e c' 'o primmo eletto m'arriffo sta pupata vestut' 'a sposa!...

PRIMA LAVANDAIA Quant'è bella!... (*Poi osservando la bambola*) ...Maramè!... e ccà ce manca na scarpa!

FEMMINELLA E che vvuo'!... Essa pure aspetta chi ce 'a 'rifila!

PRIMA LAVANDAIA (*ironicamente*) Dimme 'a verità... pure a tte te piacesse 'e te 'nfilà' 'a chianella!...

FEMMINELLA A mme?... E che sso' masculo comm'a vvuie?... (*Rivolgendosi alla sua bambola*) ...Dincello tu... bella d' 'a mamma toia!...

SECONDA LAVANDAIA (*ridendo con le altre*) Bella d' 'a mamma?... E chi è 'a mamma?

FEMMINELLA Essa è mamma a mme... e io songo mamma a essa!...

PRIMA LAVANDAIA Avite 'ntiso?... (*Sempre ironicamente*) ... E comme ll'hê sgravata... facce assape'...

FEMMINELLA Oine'!... La natura è una piccola spaccatura... doppo nove mise 'e chivatura... esce 'a capa d' 'a criatura!... Neh ma vulite juca' sì o no?... o sì no me ne vaco!

SECONDA LAVANDAIA E vva a gghiuca' cu 'o rre... va!... Puortace 'a pupata!

FEMMINELLA E pecché... te crire ca nun c'è gghiuta?... Aieressera 'o vvi'?... mentre io durmevo... se vestette 'a sposa e ghiette a balla'!... (*Rimproverando scherzosamente la bambola*) ...Disgraziata!... Ch'hê fatto aieressera c' 'o rre'?... Zucculona ca nun si' ata!... Guardate, guardate!... chella ha perzo pure na scarpa!... Addo ll'hê perza?... Puttanona mia!... (*Poi rivolgendosi alle donne*) Neh chi 'a vo'?

PRIMA LAVANDAIA (*ridendo*) 'A vo' 'o rre!...

FEMMINELLA E mannace a ssoreta!

PRIMA LAVANDAIA (*risentita*) Uè!... femmene'!...

FEMMINELLA (*con insospettata violenza*) A chi femmenella!... Vuo' vere' ca te votto 'a pupata 'nfaccia?

SECONDA LAVANDAIA E ghiammo c'ha pazziato...

PRIMA LAVANDAIA Haggio pazziato... (*Poi avvicinandosi a lui e riprendendo il suo tono ironico*)... Ma comme!... dico io... chella po' è mamma a tte e tu t' 'a vaie arrifanno p' 'e vvie?

FEMMINELLA (*rispondendo al gioco*) 'A mamma è sempe 'a mamma!... Guardate quant' è bella!... (*Poi con tono da banditore*) Neh chi 'a vo'?... Jammo... 'a pupata riale!... Io m' 'a vengo e 'o rre s' 'accatta!... Jucate!

Musica (*Il suicidio del femminella*).

Sull'introduzione il femminella dà la bambola a Cenerentola che va a deporla sul bordo del pozzo. Tutte le donne poi, si dispongono in semicerchio intorno al femminella che inizia a cantare.

FEMMINELLA

Li brache dellu mio ammore me voglio ve
me voglio ve
vennere
e bulitevélle accattare oi belli fe
oi belli fe
belli femmene
L'auciello dellu mio ammore se ne vo' fu
se ne vo' fu
fuiere
e 'ncappatelo stritto 'mmano oi belli fé
oi belli fé
belli femmene
La vocca dellu mio ammore mò vole ve
mò vole ve
vévere
e facitemmélla zucare oi belli fe
oi belli fe
belli femmene

La musica cambia tono e Cenerentola con le altre donne intona un suo canto lento e scandito. Il femminella si immobilizza, poi alza lentamente lo sguardo in alto come fissando un senso oscuro e minaccioso che gli suscita questo canto.

CENERENTOLA e DONNE

Uè Maronna Maronna
e quanta figlie tene sta mamma
Uno me l'ha prummiso
emmò ammenunm"o vo'dare...

Ma il femminella si scuote. Con un nuovo canto inizia a danzare entrando ed uscendo dal cerchio delle donne che ad ogni strofa lo stringono e si allontanano giocando con lui.

FEMMINELLA

E ce steva nu scarparo
ca teneva 'a suglia 'mmano
'A mugliera c' 'o scartiello
le scassaie 'o bancariello

Quanno mmiezo me trovaie
'o scarparo jastemmaie
jastemmaie Gesù e sant'Anna
e carette 'a copp' 'o scanno

DONNE

Rint' 'o viculo 'e Filumena
llà nce sta na gatta prena
nun appena ch'è sgravata
tutt' 'e figlie s'ha magnato

FEMMINELLA

Sott'a n'albero accuvato
ce sta n'urco 'nammurato
si nu pireto ce mena
ogni pianta esce prena

DONNE

Mmiez' 'o campo chin' 'e fave
steva 'o ciuccio 'e gnora vava
nun appena c'arragliava
oro e argento ce cacava

FEMMINELLA

E nu rre s'annammuraie
'e na vecchia guallarosa
ma tuccannole 'a brioscia
'a menaie 'a copp'abbascio

DONNE

'A bonanema 'e ron Arturo
s'accustaie 'o cufenaturo
s'arrubbaie 'o muccaturo
e nun me l'ha rato cchiù

FEMMINELLA

Chillo è 'o maccaturo mio
ca me rette mamma mia
m' 'o vennette a tiempo antico
ca chiuveva passe e ffiche

DONNE

Pass'e ffiche cu 'a scarola
chella gatta è mariola
p'abballa' 'ncopp' 'e riggiole
s'è abbuffat' 'a pummarola

FEMMINELLA

E abbuffatela cu 'e ppezze
chesta panza cu ddoi zizze

'ncuorpo miettece na mazza
si sta prova s'hadda fa'

DONNE

'Nterr' 'a spiaggia 'e Margellina
m'è caruto nu scarpino
Femmene' vieneme 'nzino
si stu pere vuo' alliscia'

FEMMINELLA

Ma io tengo chi m'alliscia
'A lavannara nun 'o ccapisce
'O cane arreto 'a porta piscia
quanno piscia e vvo' trasi'

DONNE

È trasuto a mmiezujuorno
Femmene' me metto scuorno
ma si n'ata vota tuorne
cu te voglio pazzia'

Il gioco diventa più intenso. Il femminella sempre più eccitato balla con le donne che lo provocano e si ritraggono.

FEMMINELLA

Pazzianno pazzianno
s'è aizato fino 'nganna
S'è 'ntustat' 'o sciuttapanno
pe' fa' asci' 'o paperascianno
Quanno jette 'o Ranatiello
pazziaie 'o panariello
Quanno jette a ssantu Rocco
pazziaie 'o sott'e 'ncoppo
Pazziaie arreto e annante
e ascette na cosa tanta
M'aizaie 'a cammesella
e ascette na cosa bella
Oi ma' si nun ce crire
va a vvere' ca t'arrecie
Sette arreto e vvinte annanze
se 'mbriacano 'e vvalanze
quanno pèrdono 'a crianza
pure 'o rre cu 'a panza 'nnanze...

La musica cambia nuovamente colore e per la seconda volta Cenerentola con le altre donne riprende il suo canto lento e minaccioso. Il femminella questa volta non regge, si porta le mani alle tempie e scuote il capo come a non volere sentire o accettare qualcosa di terribile oltre il senso delle parole del canto.

CENERENTOLA e DONNE

E aluzze aluzze
'e cant' 'o mare ce sta nu puzzo
e vva te ce vutte
ca si no muore bell'e dannato!...

Il femminella alza gli occhi, si guarda disperato intorno, poi fulmineamente corre verso il pozzo e vi si precipita dentro. La prima lavandaia da un urlo.

PRIMA LAVANDAIA Maronna!... S'è acciso!...

Le lavandaie inorridiscono, poi tre di loro correndo verso il pozzo vi si avvinghiano e piangendo e singhiozzando così restano immobili.

La luce cala d'intensità. Cenerentola con una delle lavandaie viene avanti e intona quasi a funebre lamentazione l'antica invocazione al sole.

Je...sce so...le
ie...sce so...le
je.sce so..le
nun te fa
cchiù suspira'

siente mai
ca li figliole
hanno tanto da pria'

hanno ta...
hanno ta...nto da pria'

hanno ta...
hanno ta...nto da pria'
da pria'

Sole je...sce so...le

So...le
jc.sce so...le
jc.sce so..le je...sce so...le!...

Il canto termina ma rimane la coda musicale ad accompagnare Cenerentola che lentamente si avvia verso il pozzo. Una lavandaia le porge la bambola lasciata dalla femminella. Cenerentola la prende e si allontana salendo le scale interne del palazzo.

Due lavandaie, sempre accompagnate dai suoni che indugiano a concludersi, si avvicinano alle tinozze, vi calano tutti i panni sparsi qua e là e poi le chiudono definitivamente con i lavatoi di legno. Tutto sembra finito, esaurito, come se tutto o nulla fosse mai accaduto.

..... Improvvisamente un fortissimo ritmo di tamburo e di grancassa scuote le lavandaie. La luce torna rapidamente e di lontano si ode la voce di Asso di Bastoni seguito dai militari che fanno la prova della scarpa.

ASSO DI BASTONI (*di dentro*)

Attenzio'!...
Belli ffiglio'!...
Aieressera a palazzo reale
s'èperza na chianella 'mmiez' 'e scale!...

PRIMA LAVANDAIA (*concitatamente correndo a guardare nelle quinte*) Uè!... stanno venenno 'e surdate pe' ce fa' ammesura' 'a chianella!...

SECONDA LAVANDAIA Uh!...'e surdate!...

LAVANDAIE Uh... m' 'a voglio ammesura' pur'io!... (*Varie battute a soggetto accavallate e confuse*).

Entra Asso di Bastoni seguito dal corteo dei militari i quali si dispongono in fondo come a presidiare il cortile.

ASSO DI BASTONI (*entrando e rivolgendosi alle lavandaie*) Anava'!... Si la chianella s'hadda pruva'... Ammuccia'!

Il ritmo di tamburo si arresta, le lavandaie zittiscono ed allora viene avanti un militare che con fare da guascone si rivolge ad Asso di Bastoni.

MILITARE SPAGNOLO

Clarissimo Marques dos veces claro
por vuestra sangre y vuestro entendimiento
claro dos veces otras y otras ciento
por la luz de que no me sois avaro...

(*Poi rivolgendosi alle lavandaie e indicando la scarpetta che uno dei soldati regge su un cuscino*)

Amantes no toqueis si quereis vida
porque entre un labio y otro colorado
Amor estad de su veneno armado
qual entre flor y flor sierpe escondida!

PRIMA LAVANDAIA (*giocando sul solito equivoco delle parole*) ...Avite capito?... Hanno magnato scundito!... senza sale!

ASSO DI BASTONI Nonzignore!... Nonzignore!...

PRIMA LAVANDAIA E c'ha ritto allora!...

ASSO DI BASTONI (*evidentemente imbarazzato*) ...Be'... ha detto... ha detto... Ma che ha detto?...

PRIMA LAVANDAIA E 'o vvuo' sape' 'a me?

SECONDA LAVANDAIA Chillo nun 'o ssape'!... (*Indicando un altro militare*) ... Spiancello a chist'ato...

PRIMA LAVANDAIA (*al militare indicato dalla seconda lavandaia*) ... Che ha ritto chillo?...

MILITARE FRANCESE (*con enfatica galanteria*)

Le jour apporte l'hymenée royale
Le temps marche d'un pas rapide
Bientôt nos jeunes souverains s'épouseront!

PRIMA LAVANDAIA (*sull'equivoco di parole come prima*) ...S'appusarra' 'ncuollo a ssoreta!... (*Ad Asso di Bastoni*) ...Chisto è rattuso!

ASSO DI BASTONI Nonzignore!... Nonzignore!...

PRIMA LAVANDAIA E allora c'ha ritto?!...

ASSO DI BASTONI Be'... (*Poi tagliando corto*) Ha ritto pigliate quatto segge e assettateve!

Le lavandaie corrono a prendere quattro sgabelli che disporranno in fila a destra della scena. Nel frattempo il militare spagnolo le invita a sbrigarsi.

MILITARE SPAGNOLO Addante !... Addante !...

PRIMA LAVANDAIA (*sempre sul gioco di parola*) No... Adelaide nun ce sta... Ce stongo io, Calamità, Diamante, Pascarella!...

ASSO DI BASTONI Nonzignore !... Nonzignore!... Ha ritto... facite ambressa!

Le lavandaie si dispongono vicino agli sgabelli pronte a sedersi. Interviene ancora il militare francese indicando il soldato che regge la scarpetta e le lavandaie.

MILITARE FRANCESE Voilà ici... promenade!

SECONDA LAVANDAIA E mmò c'ha ritto?

MILITARE FRANCESE Promenade!...

PRIMA LAVANDAIA Ah... provane a n'ato!...

Il soldato con la scarpetta viene avanti e si mette in ginocchio al centro della scena. Il militare spagnolo si avvicina alle lavandaie e indicandole comanda loro di sedersi.

MILITARE SPAGNOLO La primera... la segunda... la tercera... la cuarta... *{Poi indicando la scarpetta}* ...Addante!... Eso es el zapato!

SECONDA LAVANDAIA E vva capisce mò... *(alla prima)* C'ha ritto?

PRIMA LAVANDAIA *(indicando la scarpa)* Chest'è 'a 'nzalata!

Il militare francese viene avanti e rivolgendosi alla prima lavandaia cerca di sollevarle un lembo della gonna con la punta della sua spada.

MILITARE FRANCESE S'il vous plait... le pied à gauche!

PRIMA LAVANDAIA *(ritenendosi offesa ancora sull'equivoco verbale)* 'A coscia 'e mammeta!... he capito?... Io a cchisto 'o vatto!

ASSO DI BASTONI Nonzignore!... Nonzignore!... Ha ritto «a gosc!»

PRIMA LAVANDAIA E che r'è «a gosc»?

ASSO DI BASTONI Vo' ricere 'a smerza... tutt' 'o cuntrario!... Che figura 'e mmerda!

Entra la matrigna seguita dalla figlia Patrizia. Tutte e due portano una sedia per andarsi a sedere sul lato sinistro della scena, di fronte alle quattro lavandaie.

MATRIGNA Un momento!... Un momento!...

ASSO DI BASTONI E cchesta è n'ata figura 'e mmerda!

MATRIGNA La chianella l'ha persa proprio mia figlia!

ASSO DI BASTONI

Ué!...

Non interrompé!...

Si la chianella vuole prové...

Assetté!...

E 'nzieme all'ate aspetté!

MATRIGNA Eh!... e non t'incazzé!... *(Poi sedendosi e rivolgendosi a Patrizia con intenzione)* Assettate a mammà... pecché la chianella l'hai perza propetamente tu!

PRIMA LAVANDAIA *(facendole il verso)* He capito a mammà?... Assettate, pecché la chianella l'hai perza propetamente tu!

PATRIZIA Mammà... chella sfotte...

PRIMA LAVANDAIA Nun è overo!

PATRIZIA E ssi' pure busciarda!

PRIMA LAVANDAIA Ué... teterené!... Abbada a comme parle, si no la chianella te la faccio trasire pe' bocca!

PATRIZIA A me?...

PRIMA LAVANDAIA Eh... a te!

PATRIZIA Vaiassa!

PRIMA LAVANDAIA Chesto a mme?

PATRIZIA Eh... chesto a tte!

ASSO DI BASTONI Chesto 'o figlio d' 'o rre!

MILITARE FRANCESE Le roi!

PATRIZIA *(sempre alla prima lavandaia)* E hai ragione che non mi posso abbassare con te... ca si' na lavannara!

MATRIGNA Lavannara!

PRIMA LAVANDAIA Uè... scampolo d'allesse!... Nun te permettere... ossa'!

MATRIGNA

Scampolo d'allesse... a mia figlia?...

Mmesura sta valanza

o te faccio 'mparare la crianza!

TERZA LAVANDAIA Chi parla de crianza!... Verite!... sta janara!

MATRIGNA Sfelenzia!

SECONDA LAVANDAIA Scigna !... roseca cucchiara!

MATRIGNA

A tte... e a sti caiotole!

PRIMA LAVANDAIA (*alzandosi lentamente dalla sedia*) Comm'hê ritto?...

ASSO DI BASTONI (*andando alle sue spalle e con tono insinuante*) Ha ritto caiotole...

haggio 'ntiso bbuono!

MILITARE SPAGNOLO Caiotolas?... Caiotolas!

PRIMA LAVANDAIA (*alla matrigna*)

Ma viene 'a ccà... ca cchiù nun m'ammesuro

e te 'ncaso rint' 'o cufenaturo

a te e a sta pirchipetola!

PATRIZIA Pirchipetola a me?... Cacatrònole!

PRIMA LAVANDAIA (*minacciosamente*) Comm'hê ritto?...

ASSO DI BASTONI (*andando alle sue spalle come prima*) Ha ritto cacatrònole... proprio accussi!...

PRIMA LAVANDAIA (*ad Asso di Bastoni*) Oini'... ma tu stai' sempe arreto a me?... E va cammina!... Va!

MILITARE SPAGNOLO (*indicando la prima lavandaia*) Cacatrònolas?... Cacatrònolas!

PRIMA LAVANDAIA

Eh... haggio capito!...

(*a Patrizia*) Culumbrina!...

Si te metto li mmane a cchesti zervole

te faccio lu strascino!...

e po' fa' veni' a mammeta

ca te fa tanta vierre e tanta vruoccole

ca pruvarrà che piso hanno sti zuoccole!

MATRIGNA

A chi fai prova' zuoccole?...

Si m'abboffa la guallera ca schiatto

ve smafero lu mazzo a tutt'e quatto!

PRIMA LAVANDAIA (*sorridendo ma con ira trattenuta*) Tu... smafare la Pasca ca te 'nfrasca pe' lu ffrisco a la ventresca... Io... si t'affero ca nun m'avota lu stommaco, te sfraveco sta faccia de canderò, te ammatonto chi-st'uocchie, te scommo 'e sango e po' te sguarro ccà mmiezo!

Le lavandaie applaudono.

MATRIGNA Brava!... Brava!... Comme se io po'... nun sapesse risponnere a na chiarchiolla, guitta, spitalera, sorchiamucco, jetta-cantaro, muzzecutola, pisciapettola merdosa e bavosa comm'a tte!

ASSO DI BASTONI Oh... che minuetto!

PRIMA LAVANDAIA Mò ve faccio senti' 'a quadriglia!... (*Alla matrigna*) E io mò... pe' sfilà la maglia comme se cumpete, avarria 'a tene' la stessa vocca ca tiene tu... ma siccome la vocca mia addora 'e rose e sciure... sa' che te rico papera guallarosa, caccia-munnezza,

annetta-latrine, stuppagliosa, lava-mappine ca nun si' ata?... Ma va te jetta rint' a na chiaveca maesta e mbruscinece sta lengua pe' ddinto... va!

ASSO DI BASTONI Ih che rose e sciure!

MATRIGNA Sti parole toie... me vanno linte e pinte 'nfaccia a stu culo sulo pe' cacartele n'ata vota rint'a stu cannarone fraceto ca tiene!

PRIMA LAVANDAIA Ca tiene tu... e chella meza pruvasa 'e figlieta!

PATRIZIA (*inferocita*) Lassateme oima'... ca la voglio ricama' sta faccia cu chest'ogne!...

PRIMA LAVANDAIA Ma che vvuo' ricama'!... Oine' ma va' cammina! Tie'... apàrame sta mappina! (*Le lancia uno straccio sul viso*).

ASSO DI BASTONI

Bonanotte!... mò vene ll'ammuina!

PATRIZIA

Mammà falla ferni' a sta pettulella...

Brutta cula 'e tianella!

ASSO DI BASTONI

Musica!... ca s'abbia la tarantella!

Musica (*Coro dei soldati*).

I soldati riprendono dolcemente il loro canto di conquista e di elogio per le bellezze femminili. Contemporaneamente comincia un ritmato fuoco di fila di insulti tra la matrigna e Patrizia da un lato e le lavandaie dall'altro. Al centro Asso di Bastoni dirige questo concertato finale prendendo gusto allo scontro ed al contrappunto tra tutte le parti.

CORO DEI SOLDATI

Son sei sorelle

son tutte belle

son tutte belle

per far l'amor!

Son sei sorelle

son tutte belle

son tutte belle

per far l'amor!

E c'è la prima

MATRIGNA

Fuchèra!

LAVANDAIE

Capèra!

PATRIZIA

Chiachiera!

LAVANDAIE

Chiazzeria!

MATRIGNA

Lumèra!

LAVANDAIE

Trammèra!

PATRIZIA

Culèra!

LAVANDAIE

Spitalera!

MATRIGNA

Funnachèra!

LAVANDAIE

Concola 'e cantenèra!

PATRIZIA

Maneco 'e cafettèra!

LAVANDAIE

Cupierchio 'e 'nzalatèra!

MATRIGNA

Sfùnnolo 'e cemminèra!

ASSO DI BASTONI

ch'è piccolina Anarié!...
 LAVANDAIE
 ch'è piccolina Crepo si nun te ciacco
 a tte e a sta vecchia rósecatabacco!
 MATRIGNA
 per far l'amor! Brutta faccia de voia!
 LAVANDAIE
 C'è la seconda Mièttence chesta toia!
 St'uocchie cu li ricotte
 sta vocca de latrina
 sti diente a caucenàro
 si viene 'a ccà t'ammacco lu panàro!
 ASSO DI BASTONI
 ch'è bruna e bionda Avoté !...
 e ffaciteve n'atu sciasse!
 MATRIGNA
 ch'è bruna e bionda Ah!... ca te sia tagliata
 chesta lengua spuntata
 ca chiove a cielo apierto
 e pare nu zerri-zero
 Va!... ca te pozza venire la pepitola!
 LAVANDAIE
 per far l'amor! E ca tu pozza arrunchiare
 comm'a ccótena 'ncopp'a li gravune !
 MATRIGNA
 Ma per la terza Zandraglia perugliosa!
 LAVANDAIE
 ci vuoi la sferza Guaguina jetta-cantaro!
 Cacatallune a tte e chi sta cu ttico!
 MATRIGNA
 ci vuoi la sferza Lavate 'a vocca si parle cu mmico !
 LAVANDAIE
 per far l'amor! Mora dint'a na fossa
 si nun te rompo st'ossa!
 PATRIZIA
 E c'è la quarta Piera storta de papera!
 LAVANDAIE
 che parte in quarta Tallune fatte a pprovola!
 Uocchie de ceca-voccola!
 MATRIGNA
 che fa la sarta Naso de cacciuttella
 LAVANDAIE
 per far l'amor! Brutta scigna cacata!
 ASSODI BASTONI
 E c'è la quinta E mmò facite ll'urdema sparata!
 MATRIGNA
 che fa la finta Zellosa!
 LAVANDAIE
 vergine incinta Fetosa!
 PATRIZIA

per far l'amor!	Merdosa!
E c'è la quinta	LAVANDAIE Zandragliosa!
che fa la finta	MATRIGNA Perucchiosa!
vergine incinta	LAVANDAIE Voccola rugnosa!
per far l'amor!	PATRIZIA Maneco 'e scopa 'nfosa!
E c'è la sesta	LAVANDAIE Forbice ca taglia e cose!
che va alla festa	MATRIGNA Pettula chin' 'e pertose!
che va alla festa	LAVANDAIE Janara catarrosa!
per far l'amor!	MATRIGNA Aucellona 'nzevosa!
Son sei sorelle	LAVANDAIE Gatta cecata!
son tutte belle	PATRIZIA Tozzola spugnata!
son tutte belle	LAVANDAIE Pereta 'mbarzamata!
per far l'amor!	MATRIGNA Trummetta scurdata!
Son sei sorelle	LAVANDAIE 'Rancascia scuncecata!
son tutte belle	PATRIZIA Vrenzula spurtusata!
son tutte belle	LAVANDAIE Furnacella sfunnata!
per far l'amor!	ASSO DI BASTONI E mmò sfucate!... e pigliateve a mazzate!...

Tutte si alzano dalle proprie sedie e minacciano finalmente di venire alle mani. Altre battute e ingiurie a soggetto. Ma giusto in tempo, dal fondo viene avanti la zingara che mette fine al solito tentativo di rissa.

LA ZINGARA Nu mumento!... nu mumento!... (*La musica e il coro si arresta. Tutte ritornano a sedersi in silenzio sulle loro sedie*). E nu mumento!... Nisciuno ll'have perza sta chianella!... E ffacitela sta prova, e 'ncasàte e ntuppàte e ghiastemmàte!... 'A verità ca sulo a una trase... chella ca se chiamma Cennere d' 'o fucularo e pò' addeventa' torcia 'e fuoco!... E quanno abbampa e 'nfoca sai che nomme tene?... comme se chiamma?... (*Alla matrigna*) Pe' tte è rraggia e gelusia!... e invece p' 'o rre se chiamma ammore!... Ammore pe' na gatta Cennerentola ca è femmena!... e comm'a tutt' 'e ffemmene tene 'o mmele 'mmocca e 'o rasulo 'mmano!

PRIMA LAVANDAIA (*rivolta verso la facciata del cortile*) Cenere' viene!... 'O principe te vo'!

CENERENTOLA (*dall'interno*) E che nn'haggi' 'a fa' d' 'o principe !... Io ccà sto bbona !... Io nun voglio a nisciuno !

LAVANDAIE Jammo Cenere'... scinne!

Cenerentola appare da uno dei finestroni e poi scende in scena. Uno dei soldati depone ai suoi piedi il cuscino con la scarpetta e si accinge a fare la prova.

MATRIGNA (*con rabbia*) Jesce jesce corna ca mammeta te scorna te scorna 'ncopp'a ll'àsteco pe' ffa' nu figlio masculo!

PRIMA LAVANDAIA (*alla matrigna*) E qua' figlio masculo avisse fatto tu!... Nu figlio p'affucarlo 'mmiez' 'e ccoscie appena nato?... O na figlia ca mò t' 'a taglia sta capa pecché è tal'e quale a tte!... Oima!... (*Indicando Cenerentola che sta calzando la scarpetta*)... 'a vi' llanno!... Essa è chella ca cerca 'o rre... e ca cercate tuttuquante!

È vero. La prova è compiuta e Asso di Bastoni ne rende pubblico il risultato.

ASSO DI BASTONI

Have raggione!...

Guardate che combinazione

L'è trasut'a pperfezione!...

E mmò sunat' 'e ccampane

Sparate 'o cannone

ca chesta è 'a riggina d' 'a pupulazione!

LAVANDAIE Va... Cenere!... 'O mare appriesso a vvuie!

Impassibilmente Cenerentola si avvia verso il fondo e comincia a salire le scale interne del palazzo. Tutti i militari si dispongono in fondo girando le spalle al pubblico. Asso di Bastoni lentamente viene avanti quasi al proscenio.

ASSO DI BASTONI

E cchesto pò' succedere a na città

addo' 'o sabbato ponno asci' tre nummere

e chi tene 'mmano 'a rota 'e stu juoco

te fa credere nfino ca si' nato furtunato!

Si avvia verso il fondo dove rimane di spalle con i militari. La zingara viene avanti.

LA ZINGARA

Ma io credo ca pe' sta' bbuono a stu munno o tutte ll'uommene avarriano 'a essere femmene o tutt' 'e ffemmene avarriano 'a essere uommene o nun ce avarriano 'a essere né uommene né femmene pe' ffa' tutta na vita cuieta... ... e haggio ritto bbuono!

(*Agita il panierino con i numeri della tombola*)

Guagliu'.. ca ccà m'avotano 'e ppalle!...

Tutte le donne si avvicinano con le sedie intorno alla zingara mentre la luce scende man mano d'intensità.

PRIMA LAVANDAIA (*avvicinandosi con la sedia*) Neh ca io sta semmana nun haggio miso manco nu numero!

MATRIGNA (*avvicinandosi*) Manco nu sfaccimmo 'e numero!

La prima lavandaia e la matrigna si incontrano al centro. Si guardano come se non si incontrassero da un sacco di tempo ed allora esclamano insieme: «Cummara mia... ma comme state bella!... assettateve!» Si abbracciano e si baciano. Poi si siedono pronte a giocare con le altre a tombola. La luce scende ancora fino a inquadrare solamente questo cerchio di donne. In alto, nell'arco superiore del palazzo riappare Cenerentola.

DONNE (*alla zingara*) Jammo... tira Matalè!

LA ZINGARA (*estraendo il primo numero*) Uno!... Chi nun capisce se fa 'nculo!

DONNE Ih che bella settimana, dicette 'o parrucchiano!

Sul gioco che riprende la luce scende fino al buio.

Sipario.

Appendice

MODELLI VERBALI DELLA TOMBOLA PARLATA

*elaborati secondo la tradizione da Concetta Barra
che nella prima esecuzione aveva il ruolo della donna anziana*

- 1 'Osole
'O cucuzziello
'Nculo a chi sta allerta
- 2 'A piccerella
- 3 'O centrillo
- 4 'O puorco
Puorco a chi 'o tira e chiaveco a chi 'o mette
'A seggia
- 5 'A mano
- 6 Chella ca guarda 'nterrà e nun piglia sole
'A luna
'A pazziella p' 'o cazzo
- 7 'A scuppetta
- 8 'A Maronna
'O bacio
'O ffuoco
Maria... 'a sora d' 'a fessa mia
- 9 'A scalinata
'Ncampagna
- 10 'O cannone
'O primmo cesso
- 11 'E suricille
- 12 'E surdate... tutte ncopp' 'a casa mia
- 13 'A cannella Sant'Antonio
- 14 'O 'mbriaco 'Mbriàcate e vva te cocca
- 15 'O guaglione 'Orre
- 16 'O culo
- 17 'A disgrazia 'A bambola L'atto piccolo
- 18 'O sango
- 19 Peppeniello
'A resata
Fatte na bella resata
- 20 'A festa
- 21 'A femmena annura cu 'e mmane int' 'a sacca
- 22 'O pazzo
- 23 'O scemo
'O femmenella
- 24 'E gguardie
'E cummare faveze
'A pizza
- 25 Natale
- 26 'A messa
Nanninella

- 'A messa 'e Nnanninella
27 È mmuscio 'O pesone
'O pesone
28 'E zizze
Zizze prievete e cusuture
29 'O pato d' 'e ccriature
Bombolone
30 'A gatta
'E ppalle d' 'o tenente
tu 'e sciacque e io 'e tengo mente
31 'O patron' 'e casa
32 'A muneta
'O capitone
33 Ll'ann' e' Cristo e che sfaccimma me n'haggio visto... riebbet'e guaie!
'E mmunacelle
34 'A capa 'e coppa, chella ca nun cumann'a cheli' 'e sotto
35 L'uccellino di papà
36 'E ccastagne
37 'O monaco
38 'O zucchero d' 'e ffemmene
'E mazzate
39 Funa 'nganna
'Nganna e 'nculo è una misura
40 'A paposcia
41 'O curtiello
42 'O ccafè
43 'Onna Pereta 'mbarcone
44 'Ngalera
'E ccarcere
'E ccancelle
45 'A lavannara
'O vino
46 'A pummarola
47 'O muorto
48 'O muorto che parla
49 'O piezz' 'e carne
50 Pane e pacienza
51 'O ciardeniello 'e mamma
52 Mammà cacaie 'o cazzo a papà
53 'O viecchio
54 'O bello
'O schiavuttiello
55 'E capille
'A musica
56 'A caruta
È caruto
57 'O scartellato
'O marito
58 'A borza
'O paccotto

- 59 Cocò
'O cardinale
'E pile
- 60 'O Sacramento
'O cummissario
- 61 'O cacciatore
- 62 'O muorto acciso
'Acciso e va fuienno
- 63 'A sposa
- 64 'A sciammeria
- 65 Chiagneva Lucia
E comme chiagneva
- 66 'E ddoi' sorelle
'E ppucchiacchelle
- 67 'O sei rint' 'o sette
'O pertuso int' 'a chitarra
- 68 'A menesta
- 69 Sotto e 'ncoppa
Su e giù
'O 'mbruoglio int' 'o lenzulo
- 70 'O palazzo
- 71 L'ommo 'e mmerda
Fete... 'o candero
- 72 'A meraviglia
- 73 'O spitale
- 74 'A grotta
'A 'rotta 'ncula 'e màmmeta
- 75 Pulicenella
- 76 'A funtanella
- 77 'E riavule 'ncuorp' 'e ffemmene
- 78 'A puttana
'A signurina perbene
- 79 'O mariuolo
- 80 'A vocca
- 81 'E fiore
- 82 'A tavulella
- 83 'O malettempo
'O pireto
- 84 'A parrocchia
'A cchiesa
- 85 Ll'aneme purgante
- 86 'A puteca
'A panza
- 87 'E perucchie
'O perucchiuso
- 88 Pareglia 'e casecavalle
'O mmusciatore
- 89 'O zucculone
- 90 'Ncopp' 'o quadrato... 'o campusanto
'A paura